Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 64 (1946)

Heft: 297

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 297 Bern, Donnerstag 19. Dezember 1946 — 64. Jahrgang — 64me année — Berne, jeudi 19 décembre 1946 **No 297**

Redektion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnamentsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postscheiter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 8.30.

Rédection et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone no (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 8 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 118259—118281.
Genossenschaft für Landmaschinenbedarf, Bern-Bümpliz.
Adwei-Holding AG, Glarus.
Maveri Société Anonyme (Maveri Limited), à Genève.
Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Schuhmachergewerbe. Demande concernant le contrat collectif de travail pour le métier de cordonnier en Suisse. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio in Svizzera
Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das Malergewerbe der Stadt St. Gallen.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD betreffend die Einlösung von im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland ausgestellten Reisekreditdokumenten. Ordonnance du DEP concernant le paiement des titres touristiques délivrés dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Ordinanza del DEP concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati nel Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale.
Mitteilung und Gebührentarif Nr. 3 des EVD über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen. Communique et tarif des taxes No 3 du DEP concernant la délivrance des permis d'exportation. Comunicato e tariffa delle tasse No 3 del DEP concernente il rilascio dei permessi d'esportazione.
Aenderung der Einfuhrkontrolle. Modification du contrôle des importations. Modificazione del controllo d'importazione.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber des Couponsbogens zu der Aktie Nr. 94754 der Schweizerischen Nationalbank zu Fr. 500 wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls der Couponsbogen kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 622¹)

Bern, den 6. Dezember 1946. **Richteramt Bern,**
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Es wird vermisst der Inhaberschuldbrief vom 18. Mai 1932, Biel-Grundbuchbelege Serie I, Nr. 8516, von Fr. 7000, haftend auf der Liegenschaft Biel Grundbuch Nr. 1716, an der Collègegasse 25 in Biel.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert der Frist eines Jahres, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Richter vorzulegen, andernfalls der Schuldbrief kraftlos erklärt wird.

Biel, den 16. Dezember 1946. (W 625²)
Der Gerichtspräsident I: Matter.

Es wird vermisst: Schuldbrief von Fr. 3000, vom 9. Februar 1916, lastend im III. Rang auf Grundbuch Bremgarten Nr. 354, Kat.-Plan B. 26, Parzelle Nr. 247, zugunsten von Herrn Kaspar Hausherr, gewesener Fabrikant und Stadtrat, in Bremgarten, und auf Gerwer Franz, gewesener Malermeister, in Bremgarten, als Schuldner, lautend. (W 626²)

Der Besitzer dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis spätestens 21. Juni 1947 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst der Schuldbrief gemäss Artikel 986 OR. als kraftlos erklärt würde.

Bremgarten, den 16. Dezember 1946. **Bezirksgericht Bremgarten.**

Der allfällige Inhaber des Eigentümerschuldbriefes vom 8. April 1938 per Fr. 10 000, lastend auf Grundbuch Olten Nr. 2619 des Hellbach Fabian, Fabians sel., von Kappel, Bankkassier, in Olten (Gläubiger und Schuldner), wird hiermit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt. (W 422²)

Olten, den 17. August 1946.
Der Gerichtsstatthalter von Olten-Gösgen:
W. Guldimann.

Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu: 1° de la part nominative Minoterie du Rondeau, à Carouge, N° 48, au nom de Monsieur Otto Cuéni, au capital de 12 500 fr.; 2° de la part nominative Minoterie du Rondeau, à Carouge, N° 13, au nom de Monsieur Ernest Helbling, au capital de 12 500 fr.,
de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. C. XIV. (W 5³/1947)

Tribunal de première instance de Genève:
G. Martin, président.

Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des quatre actions au porteur de la Société immobilière «L'Ancolie», société anonyme ayant son siège à Genève, actions portant les nos 28, 29, 30 et 31, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. H. XL. (W 6³/1947)

Tribunal de première instance de Genève:
G. Martin, président.

Deuxième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu:

1° du chèque N° 446195, sur le Crédit suisse, signé en blanc, émis par Monsieur B. C. Nachimson, non daté, barré et établi à l'ordre de la Banque nationale suisse;

2° du chèque N° 000883, sur la Société de banque suisse, succursale de Plainpalais, signé en blanc, émis par Monsieur B. C. Nachimson, non daté, barré et établi à l'ordre de la Banque nationale suisse,

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de trois mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. N. III. (W 617²)

Tribunal de première instance de Genève:
Georges Martin, président.

Le Juge-instructeur du district de Sierre somme le détenteur inconnu de neuf actions de l'Aluminium-Industrie AG. (S.A. pour l'industrie de l'aluminium), à Chippis, portant les nos 42974 à 42982 de les produire au greffe du Tribunal de Sierre, à Sierre, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Sierre, le 14 décembre 1946. (W 624²)
P. Devantéry).

Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem das im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Aargauischen Amtsblatt vom Mai 1946 als vermisst ausgeschriebene Sparheft Nr. 1704 der Aargauischen Kantonalbank, Agentur Sins, mit einem Guthaben per 31. Dezember 1945 von Fr. 1195.55 zugunsten des Notter Benedikt, Bäckerlehrling, Muri, binnen der angesetzten Frist von 6 Monaten von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dieses als kraftlos erklärt. (W 627)

Muri, den 14. Dezember 1946. **Bezirksgericht Muri.**

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

24. Dezember nachmittags bis 26. Dezember 1946,
31. Dezember 1946 nachmittags bis 2. Januar 1947.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgend möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,
Neuengasse 8, Bern, Telephon 2 78 64.

Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes

24 décembre après-midi au 26 décembre 1946,
31 décembre 1946 après-midi au 2 janvier 1947.

Étant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1er janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées, sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,
Neuengasse 8, Berne, téléphone 2 78 64.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

14. Dezember 1946.

Gesellschaft für Agrar-Unternehmungen A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 14. November 1946 und öffentlicher Urkunde über die Abänderung der Statuten vom 11. Dezember 1946 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Einsatz von Ackerbau-Kolonnen im In- und Ausland und Transporte aller Art im Ausland; Import, Export von und Handel mit Produkten aller Art, insbesondere landwirtschaftlichen Produkten und Maschinen, Beteiligung an und Erwerb von Unternehmungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 50 000 liberiert und zwar Fr. 30 000 in bar und Fr. 20 000 durch Sacheinlagen in Form zweier Automobile, nämlich: a) Marke «Ford», Modell 1946 (V 8), 4-Plätzer, Motor-Nr. 1064580, Chassis-Nr. 1064580; b) Marke «Plymouth», Modell 1939 (14,2 PS), 4-Plätzer, Motor-Nr. P 8 x 12330, Chassis-Nr. 1348390: Diese Sacheinlage wird mit Fr. 20 000 bewertet. Als Gegenwert werden dem Sacheinleger Fridolin Höpli 40 Aktien zu Fr. 1000, zu 50% liberiert, übertragen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären mit eingeschriebenem Brief zugestellt, soweit die Aktionäre namentlich bekannt sind, andernfalls werden Mitteilungen und Einladungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Fridolin Höpli, von Tuttwil (Thurgau), in Stein am Rhein, als Präsident; und Walter Keller, von Thayngen (Schaffhausen), in Bern, als Delegierter. Sie zeichnen je einzeln. Geschäftsdomizil: Christoffelgasse 4 (bei Dr. Hans Rudolf Christen).

14. Dezember 1946. Lingerie usw.

Ruetschi-Kolb, in Bern, Lingerie, Broderie, Aussteuern (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1934, Seite 3137). Der Inhaber Hans Werner Ruetschi und seine Ehefrau Rosa Marguerite, geb. Kolb, haben durch Vertrag, in Abänderung des bisherigen Güterstandes der Gütertrennung, Gütergemeinschaft vereinbart.

14. Dezember 1946.

Autofahr A.G. Bern, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. November 1946 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt das Vermieten von Automobilen sowie die Führung einer Autofahrschule und die Uebernahme von Handelsagenturen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Stammaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist zu 60% = Fr. 30 000 in bar einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; die Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört gegenwärtig einzig an: Hans Gfeller, von Hasle bei Burgdorf, in Unterentfelden. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Effingerstrasse 35 (in gemieteten Räumen).

Bureau Biel

11 décembre 1946.

Coopérative de construction «La Ruche», à Evilard. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de procurer à ses sociétaires des logements sains et à des prix modérés. La société cherche à atteindre son but en particulier: a) par l'achat de terrain, l'octroi de permis de bâtir et la construction d'immeubles; b) par la location de logements à ses membres. Les statuts portent la date du 15 novembre 1946. Le capital social est divisé en parts sociales de 500 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société, lesquels sont uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité, composé de 3 à 5 membres. Elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec celle du secrétaire ou du caissier du comité. Le comité est composé de: Jean Matile, président, de La Sagne; Rodolphe Hirt, secrétaire, de Zurich, et Victor Chariatte, caissier, de Porrentruy; tous à Evilard. Chemin du Crêt 15 (domicile du président).

13. Dezember 1946.

Elektrotechn. Anlagen Paul Affolter G.m.b.H., in Biel (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1943, Seite 962). Die Gesellschaft verzeigt Geschäftsdomizil am Maurerweg 10.

16. Dezember 1946. Käse- und Butterhandel.

Grünig & Blaesi, in Biel, Käse- und Butterhandelsgeschäft en gros, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1933, Seite 551). Die Gesellschaft ist seit dem 1. August 1946 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau Büren a. d. A.

17. Dezember 1946. Sägerei, Holzhandel.

Rudolf Schneider, in Diessbach, Sägerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1929, Seite 613). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven wurden von der bereits eingetragenen Firma «Otto Schneider», in Diessbach (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1946, Seite 2787), übernommen.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

16. Dezember 1946. Hotel.

Ida Michel-von Bergen, in Meiringen, Betrieb des Hotels «Bahnhof» (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1934, Seite 1051). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

16. Dezember 1946. Uhren, Optik usw.

G. Wittwer, Optiker, in Meiringen. Inhaber der Firma ist Gottfried Wittwer-Tännler, von Krattigen, in Meiringen. Handel mit Uhren, Bijouterien und optischen Gegenständen.

16. Dezember 1946. Bäckerei, Kolonialwaren usw.

W. Schnell-Anderegg, in Meiringen. Inhaber der Firma ist Werner Schnell-Anderegg, von Diemerswil, in Meiringen. Bäckerei, Konditorei und Kolonialwarenhandlung.

16. Dezember 1946. Hotel, Pension.

E. Eggler-Waser, in Meiringen. Inhaber der Firma ist Ernst Eggler-Waser, von Brienz, in Meiringen. Betrieb des Hotels und der Pension «Zum Steinbock».

Bureau de Porrentruy

16 décembre 1946. Journaux, articles de pêche, mercerie, etc.

Léon Schaffter, à St-Ursanne. Le chef de la maison est Léon Schaffter, fils Joseph, de Soulce, à St-Ursanne. Vente de journaux, livres, revues, tabacs, cigares, cigarettes, articles de pêche, mercerie, fruits et confiserie.

16 décembre 1946.

Syndicat des producteurs de lait de Damphreux-Lugnez et environs, à Damphreux (FOSC. du 6 novembre 1915, N° 260, page 1492). Suivant procès-verbal de son assemblée du 19 décembre 1940, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est désormais **Société de laiterie de Lugnez-Damphreux.** Le siège est transféré à Lugnez. Les sociétaires sont personnellement et subsidiairement responsables des dettes de la société. L'administration se compose du président, du vice-président, du secrétaire et de 1 à 3 assesseurs. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Rodolphe Bieri, de Schangnau, est président (nouveau); Fernand Roueche, de Lugnez, vice-président (nouveau); Henri Roueche, de Lugnez, secrétaire (déjà inscrit); tous à Lugnez. La signature conférée à Otto Jecker, Eugène Voillat et Walter Baumgartner est radiée.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

16. Dezember 1946. Käse, Papier usw.

Joh. Bichsel Söhne, in Grosshöchstetten. Johann Bichsel und seine beiden Söhne Ernst und Walter Bichsel, alle von Eggiwil, in Grosshöchstetten, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen welche mit dem 1. Januar 1947 beginnt und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Joh. Bichsel», in Grosshöchstetten, übernimmt. Handel mit Käse, Käsereiartikeln und Papieren.

16. Dezember 1946. Käse, Käsereiartikel.

Joh. Bichsel, in Grosshöchstetten, Käse- und Käsereiartikelhandlung (SHAB. Nr. 472 vom 15. Dezember 1904, Seite 1885). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft mit Wirkung auf den 31. Dezember 1946 gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Joh. Bichsel Söhne», in Grosshöchstetten.

Bureau Thun

14. Dezember 1946. Möbel usw.

Theodor Gschwend, in Thun, Möbelhandlung, Polster- und Polierwerkstätte (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1940, Seite 1939). Die Firma hat den Sitz nach Steffisburg verlegt, wo der Inhaber wohnt. Platz.

14. Dezember 1946.

Kanderkles A.G. Thun (S.A. Kanderkles Thoune), in Thun (SHAB. Nr. 186 vom 10. August 1944, Seite 1814). Die Aktiengesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Dezember 1946 gemäss öffentlicher Urkunde eine Statutenrevision vorgenommen. Das Grundkapital der Gesellschaft ist auf Fr. 500 000 festgesetzt und inskünftig eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Die bisherigen Inhaberaktien wurden durch Namenaktien ersetzt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Soweit öffentliche Bekanntmachungen gesetzlich erforderlich sind, erfolgen diese durch einmalige Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, soweit von Gesetzes wegen nicht eine mehrmalige Veröffentlichung vorgeschrieben ist. Die übrigen Aenderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

14. Dezember 1946. Pferdedecken, Ueberkleider.

Fritz Zingg, in Thun. Inhaber der Firma ist Fritz Zingg, von Rapperswil (Bern), in Thun. Vertrieb von Pferdedecken und Ueberkleidern. Bälliz 24.

16. Dezember 1946. Vegetabilien, pharmazeutische Produkte usw.

Herbina A.G., in Thun, Produktion von und Grosshandel mit Vegetabilien, Grosshandel mit pharmazeutischen Produkten, Herstellung von Branntweinen und Liqueuren usw. (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1939, Seite 1302). Neues Geschäftslokal: Alpenstrasse 18.

16. Dezember 1946. Kolonialwaren, Mercerie, Konditorei usw.

Friedrich Feller-Ruf, in Dürrenast, Gemeinde Thun, Kolonialwaren, Mercerie, Bonneterie und Verkauf von Wein über die Gasse (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1944, Seite 1451). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Konditorei.

Luzern — Lucerne — Lucerna

7. Dezember 1946. Milchprodukte, Konserven usw.

Mixing Crème Luzern (Mixed Cream Lucerne), in Luzern (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1942, Seite 2706). Diese Genossenschaft hat sich infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft laut Beschluss der Genossenschaftsversammlung vom 30. November 1946 aufgelöst. Die Umwandlung wird durch Ernst Rufener, bisher einziges Vorstandsmitglied und Geschäftsführer, durchgeführt. Er zeichnet einzeln.

7. Dezember 1946. Milchprodukte, Konserven usw.

Mix-Cream A.-G., in Ebikon. Unter dieser Firma hat sich die Genossenschaft «Mixing Crème Luzern» auf Grund der bundesrätlichen Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften durch öffentlich verurkundeten Generalversammlungsbeschluss vom 30. November 1946 in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Die Statuten datieren vom 30. November 1946. Zweck der Gesellschaft ist Fabrikation von und Handel mit Milchprodukten und Konserven sowie von bzw. mit verwandten Erzeugnissen der Lebensmittelindustrie; Abgabe von Fabrikationslizenzen, Beteiligung an Unternehmungen verwandter Art und Eröffnung von Zweigniederlassungen im In- und Ausland. Die Aktiengesellschaft übernimmt alle Aktiven und Passiven der Genossenschaft, gestützt auf die Umwandlungsbilanz vom 15. Oktober 1946. Darnach betragen die Aktiven und Passiven (letzteres enthaltend das Anteilscheinkapital der Genossenschaft im Betrage von Fr. 700), je Fr. 154 405. 20. Für die 7 Anteilscheine wurde dem Inhaber eine Aktie der Gesellschaft zu Fr. 1000 ausgehändigt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. 99 Aktien wurden mit 20% durch Verrechnung mit Forderungen liberiert. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen mittels eingeschriebenem Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat setzt sich aus 3 Mitgliedern zusammen. Präsident ist Dr. Anton Süess, von Buttisholz und Gisikon, in Ebikon; Vizepräsident ist Ernst Rufener, von Blumenstein (Bern), in Ebikon, und Sekretär Anton Jenny, von Entlebuch und Buchrain, in Ebikon. Kollektivprokura ist erteilt an Hans Wechsler, von Neuenkirch, in Horw. Die Gesellschaft wird vertreten durch den Präsidenten mit dem Vizepräsidenten in Kollektivzeichnung oder durch Kollektivunterschrift des Vizepräsidenten mit einem Prokuristen. Adresse: Ebikonerstrasse (Chalet Diana).

12. Dezember 1946.
Baugenossenschaft FIDES Luzern, in Luzern. Unter dieser Firma hat sich gemäss Statuten vom 28. Oktober 1946 eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt die Erstellung von neuzeitlichen, soliden und zweckmässigen Wohnhäusern und deren Verwaltung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Unterschrift führen gemäss Statuten der Präsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Rechnungsführer. Präsident des Vorstandes ist Hermann Matti, von Oberwil i. S. (Bern); Aktuar ist Franz Bühlmann, von Emmen, und Rechnungsführer Ernst Dubacher, von Gurtnellen, alle in Luzern. Adresse: Waldstätterstrasse 31.

13. Dezember 1946. Tuchwaren, Quincaillerie usw.
Frau Pagani-Bernet, in Kriens, Tuch-, Mercerie-, Quincailleric-, Haushaltungs- usw. -Geschäft (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1939, Seite 740). Die Firma ist infolge Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «D. & M. Pagani-Bernet», in Kriens.

13. Dezember 1946. Tuch, Haushaltungsartikel usw.
D. & M. Pagani-Bernet, in Kriens. Unter dieser Firma sind Desiderio Pagani und dessen Ehefrau Maria Pagani, geb. Bernet, beide von Ligornetto (Tessin) und Zürich, in Kriens, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1947 beginnt und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau Pagani-Bernet», in Kriens, übernimmt. Tuchgeschäft, Mercerie, Quincaillerie, Haushaltungs- und Trauerartikel, Papeterie.

13. Dezember 1946. Gemischtwaren, Schreinerei.
Jakob Müller-Schütz, in Ermensee, Gemischtwarenhandlung und Schreinerei (SHAB. Nr. 304 vom 13. Dezember 1921, Seite 2403). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Frau Wwe. Müller-Schütz», in Ermensee.

13. Dezember 1946. Gemischtwaren, Schreinerei.
Frau Müller-Schütz, in Ermensee. Inhaberin der Firma ist Witwe Anna Müller, geb. Schütz, von und in Ermensee, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Jakob Müller-Schütz», in Ermensee, auf den 4. Februar 1946 übernommen hat. Gemischtwarenhandlung und Schreinerei.

14. Dezember 1946. Drechslerwaren.
Hermann Schuster, in Luzern, Fabrikation von und Handel mit Drechslerwaren (SHAB. Nr. 175 vom 7. Juli 1920, Seite 1311). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Wwe. E. Schuster & Sohn», in Luzern.

14. Dezember 1946. Drechslerwaren.
Wwe. E. Schuster & Sohn, in Luzern. Unter dieser Firma sind Witwe Emilie Schuster, geb. Seiter, und Sohn Hermann Schuster, von Ballwil, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Hermann Schuster», in Luzern, übernommen hat. Fabrikation von und Handel mit Drechslerwaren. Hertensteinstrasse 3 und weiteres Verkaufsgeschäft Alpenstrasse 5.

14. Dezember 1946. Hotel.
Jos. Schwegler, in Sursee, Betrieb des Gasthofes «Zum Löwen» (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1946, Seite 819). Der Inhaber dieser Firma hat den persönlichen wie den Geschäftssitz nach Weggis verlegt. Betrieb des Hotels «Alpina». Rigi-Kaltbad.

14. Dezember 1946. Juwelen, Gold- und Silberwaren usw.
Alex Rotter, in Luzern, Fabrikation von Juwelen, Gold- und Silberwaren usw. (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1938, Seite 2815). Die Firma hat Einzelprokura erteilt an Marie-Louise Mühleisen, von und in Luzern.

14. Dezember 1946.
G. Grabowsky, Photokeramik, in Luzern (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1945, Seite 2215). Die Inhaberin ist nun Bürgerin von Luzern.

16. Dezember 1946.
Centralschweizerische Kraftwerke, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1945, Seite 1719). An der Generalversammlung vom 24. Mai 1946 wurde die Erhöhung des bisherigen Grundkapitals von Fr. 20 000 000 durch Ausgabe von 8000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500, auf Fr. 24 000 000 beschlossen. An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Dezember 1946 wurde die Bareinzahlung der Neuemission mit Fr. 2 000 000 festgestellt. Entsprechend wurde § 3 der Statuten abgeändert, welcher lautet: Das Grundkapital beträgt Fr. 24 000 000, eingeteilt in 48 000 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500. Ebenso wurde § 4, Absatz 2 der Statuten abgeändert, wodurch die publizierten Tatsachen nicht berührt werden.

16. Dezember 1946. Sägerei.
J. Tschopp & Sohn, in Buttisholz, Sägerei, Zimmerei und Harassenfabrikation (SHAB. Nr. 107 vom 8. Mai 1944, Seite 1046). Die Firma verzeigt als weitere Geschäftsnatur: Holzhandel.

16. Dezember 1946. Textilien usw.
R. Rutowitz, in Luzern, Mercerie und Textilwaren en gros (SHAB. Nr. 13 vom 16. Januar 1941, Seite 107). Das Domizil befindet sich Schwanenplatz 4.

16. Dezember 1946.
Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1946, Seite 2826). Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Hermann Fürst, von Tägerwilen (Thurgau), und Hans Haas, von Rumisberg (Bern), beide in Luzern. Sie zeichnen mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv zu zweien.

16. Dezember 1946. Konfektion, Spezereien.
Jul. Küng, in Sempach, Herren- und Damenkonfektion, Spezereihandlung, in Konkurs (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1946, Seite 2335). Durch Urteil des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee vom 13. Dezember 1946 wurde der Konkurs widerrufen. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt der Eintrag der Firma bestehen.

17. Dezember 1946.
Verband der Milchlieferanten Luzern und Umgebung, in Luzern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1932, Seite 1983). Ignaz Burri, Xaver Greter und Jost Sigrist sind aus dem Vorstande ausgetreten, und deren Unterschriften erloschen. Präsident des Vorstandes ist Josef Burri, von Malters, in Luzern (bisher Mitglied); Vizepräsident ist Gustav Rüttimann, von Abtwil, in St. Niklausen, Gemeinde Horw (bisher Mitglied); Aktuar ist Bernhard Buholzer, von und in Kriens, und Kassier Josef Ineichen (bisher). Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

11. Dezember 1946.
NILBO-Ferienhaus-Genossenschaft, in Wilen, Gemeinde Sarnen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche in gemeinsamer Selbsthilfe den Erwerb eines Abschnittes haltend 1213 m² von Grundstück Blatt F 269 a der Gemeinde Sarnen bezweckt, um auf dieser Parzelle ein Ferienheim für die Mitglieder der Genossenschaft zu errichten und zu betreiben. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit und Nachschusspflicht der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Verwaltungsrat von 3 bis 7 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Der Verwaltungsrat besteht aus Eduard Eglin, von Ormalingen (Basel-Land), Präsident; Robert Szeemann, von Basel, Sekretär, und Hans Nielsen, von Basel, Geschäftsführer; alle in Basel. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Wilen/Sarnen.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

13. Dezember 1946. Patentverwertung usw.
Inventio Aktiengesellschaft, in Hergiswil, Studien- und Patentverwertungsgesellschaft auf mechanischem und elektrotechnischem Gebiete (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1945, Seite 674). In der Generalversammlung vom 7. Dezember 1946 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 200 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 1500 Namenaktien zu Fr. 200. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 7500 Namenaktien zu Fr. 200 und ist voll einbezahlt.

14. Dezember 1946. Beteiligungen.
Pars Finanz A.-G., in Hergiswil, finanzielle Beteiligung an Immobilien-, Handels- und Produktionsunternehmungen (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1946, Seite 3548). In der Generalversammlung vom 7. Dezember 1946 wurde das Aktienkapital von Fr. 6 000 000 auf Fr. 11 000 000 erhöht durch Ausgabe von 10 000 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 11 000 000, eingeteilt in 22 000 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Im weitern wurden in Ziffer 27 der Statuten die Vertretungsbefugnisse wie folgt neu umschrieben: Zwei Verwaltungsräte oder ein Verwaltungsrat mit einem Direktor oder einem Prokuristen, oder zwei Direktoren oder ein solcher mit einem Prokuristen (Prokuristen sind die Befugnisse in Gemässheit von Art. 459, Abs. 2 OR. erteilt) führen Kollektivunterschrift.

Glarus — Glaris — Glarona

12. Dezember 1946.
Bettfedern-Handels A.G. (S.A. pour le Commerce de Plumes et Duvets), in Glarus, Betrieb der Bettfedernfabrik in Zürich 11 (Oerlikon); Kauf und Verkauf sowie Verarbeitung von Bettfedern und Daunen und damit zusammenhängende Geschäfte (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1941, Seite 678). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. Oktober 1946 hat die Gesellschaft die Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

12. Dezember 1946. Nahrungsmittel.
Wwe. B. Schneider, vormals J. Schneider & Co., in Niederurnen (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1942, Seite 741), Handel mit Nahrungsmitteln. Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

12. Dezember 1946. Konstruktions- u. Modellwerkstätte, techn. Bureau.
J. Gallati & Sohn, in Näfels. Joseph Gallati und Joseph Gallati, Sohn, beide von und in Näfels, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1946 begonnen hat. Konstruktions- und Modellwerkstätte, technisches Bureau, technische Artikel und Einrichtungsgegenstände.

13. Dezember 1946.
Gesellschaft für graphische Werte in Liq., in Glarus, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen jeder Art an Unternehmungen der graphischen Branche und der An- und Verkauf und die Verwaltung von andern Beteiligungen und Vermögenswerten usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1946, Seite 20). Die Firma wird nach beendigter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

13. Dezember 1946.
W. Joss & Cie., Kleinapparatebau, in Mollis, Fabrikation von Kleinapparaten maschinentechnischer Natur, Herstellung von elektrotechnischen Bestandteilen (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1946, Seite 3462). Der Kommanditär Ernst Meier ist am 3. Dezember 1946 ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 40 000 wird gelöscht. Als neue Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 40 000 ist Witwe Fanny Kempter-Schachtler, von Oberbüren (St. Gallen), in St. Gallen, eingetreten; die Kommandite ist bar einbezahlt.

13. Dezember 1946.
Aktiengesellschaft zur Verwaltung von Immobilien und Beteiligungen, in Glarus, Verwaltung, An- und Verkauf von Liegenschaften aller Art im In- und Ausland (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1943, Seite 2591). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Dezember 1946 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000 erhöht durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 250 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

14. Dezember 1946.
Käsereigenossenschaft Mümliswil, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1943, Seite 1075). Aus dem Vorstand dieser Genossenschaft ist der Präsident Arnold Hänzi ausgetreten;

dessen Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Neu ist an dessen Stelle in den Vorstand und zugleich als Präsident gewählt worden Josef Bader, von Holderbank, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil. Die Unterschrift führt wie bisher der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

10. Dezember 1946.
REVIS Treuhand- und Steuerberatungs-A.G., in Basel (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1945, Seite 2191). In der Generalversammlung vom 30. November 1946 wurden die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **TESTOR Treuhand- und Steuerberatungs-A.G. (TESTOR S.A. Fiduciaire et Consultations fiscales) (TESTOR S.A. Fiduciaria e Consultazione fiscale).**

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

14. Dezember 1946. Optik.
G. Frischknecht, in Herisau, optisches Ladengeschäft und optisch-feinmechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1944, Seite 241). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Firma «W. Frischknecht», in Herisau, übernommen worden.

14. Dezember 1946. Optik.
W. Frischknecht, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Werner Frischknecht, von und in Herisau. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «G. Frischknecht», in Herisau. Optisches Ladengeschäft und optisch-feinmechanische Werkstätte. Windegg 3.

Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

13. Dezember 1946.
Verein «Für das Alter», in Appenzell (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1944, Seite 2295). Der Präsident Dr. Carl Rusch ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident des Vorstandes wurde gewählt Dr. med. vet. Albert Broger, von und in Appenzell. Er führt gemeinsam mit dem Aktuar oder dem Kassier die Unterschrift.

13. Dezember 1946.
Appenzell-Innerrhodische Kantonalbank (Banque Cantonale d'Appenzell Rh. I.), in Appenzell (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1946, Seite 1783). Der Bankrat erteilt Kollektivprokura zu zweien an Johann Fässler, von und in Appenzell.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

13. Dezember 1946.
Weinbaugenossenschaft Au, in Au (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1933, Seite 2839). Der Präsident Johann Eberle ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Aktuar wurde in den Vorstand gewählt Joseph Thurnherr, von und in Au (St. Gallen). Der bisherige Aktuar Alfred Messmer wurde zum Präsidenten ernannt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

13. Dezember 1946.
Käsereigenossenschaft Dorf Ernetschwil, in Ernetschwil (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1934, Seite 3603). Der Aktuar Friedrich Rüdisüle ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Vorstand und als Aktuar gewählt Hermann Broder, von Sargans, in Ernetschwil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

13. Dezember 1946. Kolonialwaren.
Geschw. Lüthi, in Degersheim, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1946, Seite 808). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Marie Lüthi, Kolonialwarenhandlung», in Degersheim, erloschen.

13. Dezember 1946.
Marie Lüthi, Kolonialwarenhandlung, in Degersheim. Inhaberin der Firma ist Marie Lüthi, von Straubenzell, in Degersheim. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Geschw. Lüthi», in Degersheim. Kolonialwarenhandlung. Hauptstrasse 4.

13. Dezember 1946. Wäsche.
Keller & Faessler, in Rorschach, Fabrikation von Damen-, Kinder- und Bettwäsche mit Lorrainestickerei (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1927, Seite 1294). Die Gesellschaft besitzt ein weiteres Fabrikationslokal an der Löwengartenstrasse 10.

13. Dezember 1946. Spenglerei.
Alois Ludin, in Andwil. Inhaber der Firma ist Alois Ludin, von Schübelbach, in Andwil-Augarten. Spenglerei-Installationen, Handel mit Haushaltungsartikeln. Neugass.

13. Dezember 1946.
Maschinenfabrik Benninger A.-G. (Etablissement Benninger S.A.), in Uzwil (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1946, Seite 1877). Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift wurden ernannt Eugen Peter, von Geuensee, Max Epprecht, von Zürich, und Hans Karrer, von Zuzwil und Niederhelfenschwil; alle drei in Uzwil; ihre Kollektivprokuren sind erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Brändli, von Alt St. Johann, in Uzwil.

13. Dezember 1946. Baumaterialien, Werkzeuge.
Otto Hofer, in St. Gallen, Vertretungen für Rechnung Dritter von Baumaterialien, Werkzeugen und dergleichen (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1943, Seite 1305). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

14. Dezember 1946. Bierbrauerei usw.
Gebr. Walser, in Bruggen-St. Gallen, Bierbrauerei (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1942, Seite 2420). Die Natur des Geschäftes lautet nunmehr: Bierbrauerei und Herstellung von anderen Getränken.

14. Dezember 1946. Wirtschaft, Bäckerei.
Niklaus Schafflützel z. Sternen, in Kappel, Wirtschaft «Zum Sternen» und Bäckerei, Bendel (SHAB. Nr. 240 vom 28. September 1911, Seite 1615). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

14. Dezember 1946. Gasthaus, Bäckerei usw.
Anna Schafflützel z. Sternen, in Kappel. Inhaberin der Firma ist Anna Schafflützel, von Nesslau, in Kappel. Gasthaus, Ferienheim, Bäckerei. Bendel.

Graubünden — Grisons — Grigioni

14. Dezember 1946.
Bündnerischer Holzindustrieverband, in Filisur, Genossenschaft (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1938, Seite 636). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Johann Peter Schmidt, Andreas Trippel und Eduard Schreiber; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Arthur Schmidt, von Filisur, in Chur, als Präsident; Johann Lietha, von und in Grüsch, als Vizepräsident; Fritz Berger, von Wattenwil (Bern), in Rhäzüns, als Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

14. Dezember 1946.
Allgemeiner Konsumverein Landquart und Umgebung, in Landquart, Gemeinde Igis, Genossenschaft (SHAB. Nr. 76 vom 2. April 1942, Seite 768). Die Unterschrift des bisherigen Verwalters Kaspar Heiz ist erloschen. Neu wurde als Verwalter gewählt Richard Hunziker, von Winterthur, in Landquart, Gemeinde Igis. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Verwalter kollektiv zu zweien.

16. Dezember 1946.
Transalpina Immobiliar A.-G., in Sils i/E. (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1944, Seite 286). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Wilhelm Frick ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. Dezember 1946.
Viehzuchtgenossenschaft Inner-Domleschg, in Fürstenau (SHAB. Nr. 269 vom 22. November 1945, Seite 2890). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 3. Juni 1945, ihre Statuten revidiert. Die Genossenschaft will durch Förderung der Zucht von rassenreinem Braunvieh die Viehzucht für ihre Mitglieder einträglicher gestalten. Dieses Ziel sucht sie zu erreichen durch: a) Haltung guter rassenreiner Kühe, Rinder und Belegscheinstiere; b) vorschriftsgemässe Zuchtbuchführung zur Feststellung der Abstammung und Leistungsfähigkeit der Zuchttiere; c) Kontrolle über Pflege und Haltung der männlichen und weiblichen Zuchttiere; d) vorsorgliche Massnahmen zur Verhütung von Krankheiten, durch welche die Zucht beeinträchtigt wird; e) Veranstaltung und Unterstützung von Ausstellungen; f) Anschluss an grössere Zuchtverbände und landwirtschaftliche Vereinigungen. Für die Schulden der Genossenschaft haftet deren Vermögen unter Ausschluss der persönlichen Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder. Ergibt die Betriebsrechnung ein Defizit, so ist es auf die Genossenschaftsmitglieder nach Anzahl der eingeschriebenen Tiere gleichmässig zu verschnitzen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Aktuar, der zugleich Vizepräsident ist, Kassier und Zuchtbuchführer. Präsident oder Vizepräsident und Kassier zeichnen kollektiv. Kassier ist Joh. Jeseias Meiler, von Flims, in Sils i/D.

Aargau — Argovie — Argovia

13. Dezember 1946.
Baugenossenschaft Neuenhof, in Neuenhof (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1946, Seite 981). In der Generalversammlung vom 18. Oktober 1946 wurden neue Statuten beschlossen. Die Firma lautet **Gemeinnützige Bau- und Siedlungsgenossenschaft Neuenhof.** Die Genossenschaft stellt sich die Aufgabe, ihren Mitgliedern gesunde und preiswürdige Mietwohnungen und Siedlungshäuser im Gebiete von Neuenhof und Umgebung zu beschaffen. Sie sucht ihren Zweck zu erreichen durch: a) Ankauf und Pacht von Land und Bau und Ankauf von einfachen aber zweckdienlichen Wohn- und Siedlungshäusern; b) Vermietung der Wohnungen und Siedlungshäuser zu mässigen Zinsen an die Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Badener Tagblatt», in Baden, im «Freier Aargauer», in Aarau, und im «Aargauer Volksblatt», in Baden, soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Der Vorstand besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär oder dem Kassier. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Josef Benz, Vizepräsident, und Hans Sterchi, Kassier. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Vinzenz Morger, von Eschenbach (St. Gallen), als Vizepräsident, und Willi Bhend, von Unterseen (Bern), als Kassier, beide in Neuenhof.

13. Dezember 1946. Werkzeug- und Maschinenbau.
W. Moser, in Lenzburg. Inhaber dieser Firma ist Werner Moser, von Würenlos, in Lenzburg. Werkzeug- und Maschinenbau. Zeughausstrasse.

13. Dezember 1946.
Photohaus O. Minder Aarburg, in Aarburg (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1942, Seite 1394). Ueber diese Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Zofingen vom 31. Oktober 1946 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss des gleichen Gerichts vom 21. November 1946 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes von Amtes wegen gestrichen.

14. Dezember 1946. Herrenkleider usw.
P. Hausherr, Muri/Aarg., in Muri. Inhaber dieser Firma ist Paul Josef Hausherr, von Rottenschwil, in Muri (Aargau). Anfertigung von Herrenkleidern in Mass und Masskonfektion, Handel mit Textilgeweben. Muri-Wey 122.

14. Dezember 1946. Insekten- und Mottenschutz usw.
Sturzenegger & Nigg, in Turgi, Generalvertretung der «Taifun»-Produkte (Insekten- und Mottenschutzmittel) und kosmetische Artikel, Vertretungen in Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1945, Seite 356). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

14. Dezember 1946. Torfproduktion, Landwirtschaft.
Familie Kuhn, in Bünzen, Torfproduktion und Landwirtschaft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 211 vom 8. September 1944, Seite 2003). Diese Gesellschaft, welche infolge Einstellung der Torfausbeutung nicht mehr eintragspflichtig ist (Art. 553 OR.), wird im Handelsregister gelöscht. Es bestehen keine Passiven. Die Gesellschaft besteht als einfache Gesellschaft ohne Eintrag weiter.

14. Dezember 1946.
Vitamin-Hefe A.-G. Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1945, Seite 1564). Das Mitglied Max Flüge ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates wurde das bisherige Mitglied Erwin Hess, von Wald (Zürich), in Rheinfelden, ernannt. Er führt Einzelunterschrift.

14. Dezember 1946. Tuch und Konfektion.
Geschwister Byland, in Veltheim, Handel mit Tuch und Konfektion (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1944, Seite 339). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Ihre Aktiven und Passiven sind mit Wirkung ab 23. August 1946 an die nunmehrige Einzelfirma « Ernst Byland Tuchhandlung und Konfektion Veltheim (Aarg.) », in Veltheim, übergegangen.

14. Dezember 1946.
Ernst Byland Tuchhandlung und Konfektion Veltheim (Aarg.), in Veltheim. Inhaber dieser Firma ist Ernst Byland, von und in Veltheim. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Geschwister Byland », in Veltheim, mit Wirkung ab 23. August 1946. Handel mit Tnch und Konfektion. Wildeggerstrasse 156.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

16. Dezember 1946.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Rothenhausen & Umgebung, in Rothenhausen. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 5. Oktober 1946 eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt die Vermittlung von preiswürdigen landwirtschaftlichen Hilfsstoffen. Geräten und andern Bedarfsartikeln, den Absatz von Erzeugnissen des landwirtschaftlichen Betriebes sowie die Veranstaltung von Kursen und Vorträgen. Die Mitglieder haften für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft persönlich und solidarisch; sie sind ausserdem zur Leistung von Nachschüssen zur Deckung von Bilanzverlusten verpflichtet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar. Der Verwalter führt Einzelunterschrift. Robert Burgherr, von Zetzwil (Aargau), in Rothenhausen, ist Präsident; Julius Etter, von und in Bussnang, Vizepräsident; Richard Ziegler, von Schönholzerswilen, in Thurrain-Rothenhausen, Aktuar -Ernst Zingg, von und in Rothenhausen, Verwalter.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

4 dicembre 1946. Forniture per ombrelli.
Fournitures pour parapluies (FOPA.), s. a r. l., a Lugano. Sotto questa ragione sociale è costituita in data 14 novembre 1946 una società a garanzia limitata i cui statuti portano la stessa data. Sono soci la signora Virginia Jelmoli-Rusconi, da ed in Lugano, e Gustavo Tenger, di Cristiano, da Schleitheim (Sciaffusa), in Lugano. Scopo principale della società è la vendita di forniture per la fabbricazione di ombrelli, oltre all'importazione, l'esportazione di merce in genere. La società potrà anche partecipare ad altre imprese nel dominio dell'attività che costituisce lo scopo sociale. Il capitale è di 20 000 fr. e suddiviso in due quote, ciascuna di 10 000 fr., rispettivamente assunte dai suddetti signora Virginia Jelmoli-Rusconi e Gustavo Tenger. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio e la gestione della società è affidata ai due soci gerenti con diritto di firma collettiva tra loro. Uffici in via Cantonale 1.

12 dicembre 1946.
Giuseppe Bosia Manifattura Tabacchi Società Anonima, in Lugano (FUSC. del 28 maggio 1942, N° 120, pagina 1195). Edoardo Degiorgi, di Domenico, da Comano, in Lugano, è stato designato direttore della società, con diritto di firma individuale.

12 dicembre 1946.
Angelo Brocca & Co. Société commerciale d'importation et exportation, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società in nome collettivo fra Paolo Lampugnani, di Battista, di nazionalità italiana, domiciliato a Milano (Italia) ed Angelo Brocca, di Carlo, da ed in Lugano. La società incomincia coll'inscrizione al registro di commercio. Rappresentanze di generi diversi, importazioni, esportazioni e produzione industriale del ramo tessile. Via Moncucco 3.

12 dicembre 1946. Commercio orologi, ecc.
Maria Ostini-Plattner, in Lugano, commercio, commissioni, importazione ed esportazione di orologi, gioiellerie e materie fini (FUSC. del 3 gennaio 1945, N° 1, pagina 3). La ditta modifica la propria ragione sociale in **Maria Ostini-Plattner Noblessa Watch.**

13 dicembre 1946. Articoli elettrotecnici, ecc.
Neiang S.A. (Neiang A.G.) (Neiang Ltd.), in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società anonima avente per scopo la fabbricazione, il commercio, l'importazione, l'esportazione di articoli elettrotecnici, come pure di ogni altro articolo che si riallaccia alla branca della meccanica e della chimica. Gli statuti portano la data del 27 novembre 1946. Il capitale sociale di 50 000 fr. è diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, ed è liberato nella misura del 40% (20 000 fr.). Le pubblicazioni si fanno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Organi della società sono l'assemblea generale, l'amministrazione e l'ufficio di revisione. L'amministrazione si compone da 1 a 7 membri, attualmente da uno solo nella persona del dott. Dino Poggioli, fu Giuseppe, da San Nazzaro, in Lugano, con diritto di firma individuale. La firma sociale è conferita individualmente al procuratori dott. Angelo Meoni, fu Telesforo, d'Italia, in Parigi (Francia), e rag. Nello Meoni, fu Telesforo, d'Italia, in Milano (Italia). Recapito della società presso l'amministratore, Lugano, in via Canova 7.

14 dicembre 1946. Calzature.
Coniugi Troletti & Figlio, in Lugano, società in nome collettivo, calzature (FUSC. del 26 gennaio 1942, N° 19, pagina 195). Alfredo Troletti, di Lorenzo, cessa di far parte della società, la quale continua tra gli altri due soci Lorenzo Troletti, fu Bonifacio e moglie Rachele, nata Spinzi, sotto la ragione sociale **Coniugi Troletti.**

14 dicembre 1946. Costruzioni.
Casella Alberto, con sede in Massagno. Titolare della ditta è Alberto Casella, fu Giacomo, da Carona, domiciliato a Massagno. Impresa costruzioni.

14 dicembre 1946. Cooperativa.
Società Cooperativa di Consumo Brè, con sede in Brè (FUSC. del 21 agosto 1942, N° 193, pagina 1906). Gli amministratori Giuseppe Prati e Domenico Caratti hanno cessato di far parte del consiglio di amministrazione e di conseguenza è estinto il loro diritto alla firma sociale. Nuovo presidente è Edoardo Demarchi, fu Giuseppe, da ed in Brè, e nuovo vicepresidente è Riccardo Gilardi, di Antonio, da ed in Brè (Aldesago), i quali firmano per la società ognuno di essi, col segretario Massimo Taddei, già inscritto.

16 dicembre 1946. Scope ed articoli affini.
Scomai S.A., con sede a Pura. Sotto tale denominazione è stata costituita una società anonima avente per iscopo la fabbricazione, manufattura, vendita, esportazione di scope ed articoli affini, fabbricati con sagina, raffia e piume. Gli statuti sono in data 18 novembre 1946. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni da 1000 fr. cadauna al portatore e totalmente liberate. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del « Foglio ufficiale del cantone Ticino », e, nei casi stabiliti dalla legge, a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti, in quanto conosciuti, vengono fatte con lettera raccomandata. La gestione della società e la rappresentanza sono affidate ad un amministratore unico, o ad un consiglio di amministrazione sino al massimo di 5 membri. Attuale unico amministratore è Virgilio Zanetti, da ed in Astano, con diritto di firma individuale. Recapito alla Magliasina di Pura, casa Albisetti, dove si trovano l'ufficio ed i laboratori.

16 dicembre 1946. Brevetti industriali, ecc.
B.I.S.A., società anonima con sede in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società anonima il cui scopo è l'acquisto, la vendita e lo sfruttamento industriale di brevetti nazionali ed esteri, nonchè la fabbricazione o l'installazione, sia diretta che indiretta, di impianti e macchinari destinati allo sfruttamento dei brevetti stessi. Lo statuto porta la data del 7 dicembre 1946. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, versato completamente. Le pubblicazioni e le comunicazioni sociali sono fatte a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio e del « Foglio ufficiale cantonale ». Il consiglio di amministrazione si compone da 1 a 5 membri; attualmente di 3 che sono: Jean Henri Pfeiffer, fu Henri, da Neunkirch (Sciaffusa), in Zurigo, presidente; Giuseppe Tisi, fu Daniele, da Marmorera (Grigioni), in Zurigo, membro, e Americo Marazzi, fu Luigi, da ed in Lugano, segretario. La società è vincolata di fronte ai terzi dalle firme collettive di due membri del consiglio. Recapito sociale: presso lo studio legale Piero Gilardi, riva Albertolli 1.

16 dicembre 1946. Impresa costruzioni, lavori di gesso, ecc.
Alberto Crivelli, in Breganzona, impresa di costruzioni (FUSC. del 7 settembre 1936, N° 209, pagina 2136). La ditta notifica di completare la propria attività coi « lavori di intonaco e di gesso ».

16 dicembre 1946. Impianti elettrici.
Righetti & Lazzaroni, società in nome collettivo con sede a Caslano, impianti elettrici (FUSC. del 4 febbraio 1944, N° 29, pagina 296). La società è sciolta e cancellata per liquidazione ultimata, mediante cessione di attivo e passivo alla ditta « Righetti Giovanni », a Caslano.

16 dicembre 1946. Impianti elettrici, ecc.
Righetti Giovanni, in Caslano. Titolare è Giovanni Righetti, di Elvezio, da Cademario, domiciliato a Caslano. La ditta assume attivo e passivo della cancellata società in nome collettivo « Righetti e Lazzaroni », in Caslano. Impianti elettrici e riparazione radio.

16 dicembre 1946. Generi alimentari, ecc.
Cesarina Schlapbach-Voipi, con sede a Ruvigliana di Castagnola, commercio di generi alimentari e chimici sotto l'insegna « Marbo » (FUSC. del 17 maggio 1941, N° 115, pagina 963). La ditta notifica di avere trasferito la sua sede a Pregassona, ove esiste anche il domicilio della titolare.

Distretto di Mendrisio

14 dicembre 1946. Articoli di coltellineria, ecc.
Benova S.A., in Novazzano. Sotto questa denominazione è stata costituita una società anonima avente per iscopo la fabbricazione e commercio di articoli di coltellineria, posateria, armi da caccia ed affini. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 5 dicembre 1946. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, liberate in ragione di 20 000 fr. Le pubblicazioni sociali vengono fatte a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 3 membri, attualmente da 3 nelle persone di: Dr Piergiuseppe Beretta, di Pietro, di nazionalità italiana, in Gardone, valle Trompia (Brescia, Italia), presidente; Dr Emilio Induni, di Michele, da ed in Ligornetto, segretario, e Pietro Bernasconi, di Francesco, da ed in Novazzano, vicepresidente. La firma sociale spetta collettivamente a due membri del consiglio di amministrazione. Recapito: ex fabbrica Bernasconi Pietro.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

14 décembre 1946.
Société Immobilière de la Rue du Petit Chêne N° 30 S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 13 décembre 1946, il a été constitué une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières. Elle acquiert pour le prix de 275 000 fr. des immeubles sis dans la commune de Lausanne, lieu dit « Sous Montbenon ». Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. nominatives, libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'organe de publications est la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. Le conseil se compose de 1 à 5 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Maurice Verdan, de Neuchâtel, à Lausanne. Bureau: avenue Benjamin Constant 9.

16 décembre 1946. Accumulateurs électriques.
G. Vuille dit Bille, à Prilly. Le chef de la maison est George Vuille dit Bille, allié Schenk, de La Sagne (Neuchâtel), à Prilly-Union. Fabrication d'accumulateurs électriques marque « Cervin ». Prilly-Union.

16 décembre 1946. Produits de beauté, etc.
R. Sciboz, à Lausanne, vente et représentation de produits de beauté et régénérateur pour cheveux « Sibozol » (FOSC. du 12 février 1943). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

16 décembre 1946. Articles de bonneterie, textiles.
Mme M. Principi, à Lausanne, représentation en articles de bonneterie et textiles (FOSC. du 8 novembre 1946, page 3274). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

16 décembre 1946. Tissus, etc.
Maison E. Streuli, à Lausanne, vente au détail de tissus pour dames et messieurs, chemises sur mesure, représentation en produits textiles (FOSC. du 20 octobre 1941). Le genre de commerce est modifié comme suit: vente au détail de tissus pour dames et messieurs, chemises sur mesure. Commerce, représentation, importation et exportation de tous produits textiles. Nouvelle adresse: rue St-Pierre 1.

16 décembre 1946. Tapissier-décorateur.
Robert Schneider, à Lausanne, tapissier-décorateur (FOSC. du 30 mai 1944, page 1208). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

16 décembre 1946.
Editions de l'Annuaire Vaudois S.A., à Lausanne (FOSC. du 15 août 1946, page 2436). Jean Kæser, de Huttwil (Berne), à Lausanne, est nommé fondé de pouvoir; il signe collectivement avec l'un des administrateurs inscrits.

Bureau de Nyon

16 décembre 1946. Opérations financières, mobilières, immobilières.
Sans Souci S.A., à Prangins (FOSC. du 14 juin 1928, page 1170). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1946, les actionnaires ont appelé aux fonctions d'administrateurs Oscar Forel, de Morges, à St-Prex, et Ernest Gonet, de Vuarrens, à Nyon. La société est engagée par la signature collective de la majorité des membres du conseil d'administration.

Bureau de Vevey

16 décembre 1946. Biscuits.
Rodolphe Telfser, à Vevey. Le chef de la maison est Rodolphe Telfser, fils d'Aloïs, de Boudry, à Vevey. Fabrication de biscuits en tous genres, à l'enseigne « Biscuiterie de Charmontey ». Boulevard de Charmontey 36.

16 décembre 1946. Layettes, tricotage.
Mybaby Roger Bloch, à Montreux-Planches, confection et vente de layettes et tricotage moderne, marque « Mybaby » (FOSC. du 6 juin 1939, N° 129). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Mybaby Roger Bloch & Cie », à Montreux-Châtelard.

16 décembre 1946. Layettes, tricotage.
Mybaby Roger Bloch & Cie, à Montreux-Châtelard. Roger-Max Bloch, fils de Charles, de Villars-le-Grand, à Montreux-Planches, et Jean-Natan Rueff, fils de Silvain, de Bâle, à Clarens-Châtelard, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er novembre 1946. Elle reprend l'actif et le passif de la maison « Mybaby Roger Bloch », à Montreux-Châtelard, radiée. Confection et vente de layettes et tricotage moderne, marque « Mybaby »; représentations diverses. Avenue des Alpes 25.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Naters

13. Dezember 1946.
E. A. Bauer, Malergeschäft, Brig, in Brig. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Anton Bauer, von Bitsch, in Brig. Ausführung sämtlicher Maler-, Gipser- und Dekorationsarbeiten.

14. Dezember 1946.
Victor Kuonen, Hotel Mont Cervin und de la Gare, Visp, in Visp. Inhaber dieser Einzelfirma ist Victor Kuonen, von Guttet, in Visp. Hotel und Pension.

14. Dezember 1946.
M. Zen-Ruffinen, Baumaterialien, Leuk-Susten, in Leuk. Inhaber dieser Einzelfirma ist Markus Zen-Ruffinen, von und in Leuk. Handel mit Baumaterialien.

Bureau de Sion

16 décembre 1946. Transports.
Morand Camille, à Euseigne, commune d'Hérémence. Le titulaire de cette raison est Camille Morand, d'Hérémence, à Euseigne, commune d'Hérémence. Transports.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

9 décembre 1946. Pivotages.
Georges Gaffner, à Dombresson, fabrique de pivotages (FOSC. du 7 août 1920, N° 203, page 1523). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Georges Gaffner & fils », à Dombresson, ci-après inscrite.

9 décembre 1946. Pivotages.
Georges Gaffner & Fils, à Dombresson. Georges Henri Gaffner, de Villiers, et son fils Georges-Alfred Gaffner, de Villiers, les deux à Dombresson, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commencera le 1er janvier 1947 et qui reprendra dès cette date l'actif et le passif de la maison « Georges Gaffner », à Dombresson, radiée. Fabrique de pivotages.

13 décembre 1946. Machines de bureau, etc.
Coréma S.A., à Chézard, commune de Chézard-St-Martin, fabrication et vente de machines et appareils notamment de machines de bureau (FOSC. du 14 mai 1946, N° 111, page 1457). Par ordonnance du 12 décembre 1946, le président du tribunal du district du Val de Ruz a décidé que jusqu'à nouvelle décision judiciaire le conseil d'administration est le suivant: président: P. Wiesendanger; membres: Otto Luchinger, Eugène Steiger, Robert Gonsenbach et Charles Lesueur (tous déjà inscrits) et que la société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs P. Wiesendanger, E. Steiger et R. Gonsenbach. La signature de Otto Luchinger est retirée et ses pouvoirs sont radiés.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

14 décembre 1946.
Société Immobilière des Usines Dubied, à Couvet, société anonyme (FOSC. du 1er juillet 1942, N° 149, page 1513). Par suite de décès, Gustave Paris a cessé de faire partie du conseil d'administration; sa signature est par conséquent radiée. Il est remplacé par Fernand Soguel, de et à Neuchâtel, lequel signe collectivement avec un des deux autres membres du conseil d'administration déjà inscrits.

Genf — Genève — Ginevra

28 novembre 1946.
Société Immobilière Rue des Eaux-Vives no 72, à Genève. Suivant acte authentique et statut du 16 novembre 1946, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'acquisition pour le prix de 168 500 fr. d'un immeuble sis en la commune de Genève, section Eaux-Vives, formant au cadastre la parcelle 301, feuille 9, avec rue des Eaux-Vives 72 et rue du 31 décembre 17, les bâtiments Nos B. 377 et B. 378. Le capital social est de 50 000 fr. Il est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est actuellement composé de Edouard Dumont, président, d'Avusy, à Cologny, et de Pierre Choisy, secrétaire, de et à Genève, qui engagent la société par leur signature individuelle. Adresse: rue de la Corraterie 20 (régie Choisy, Dumont & Cie).

14 décembre 1946. Accessoires pour automobiles.
G. Favre, à Genève. Le chef de la maison est Georges-Louis Favre, de Corcelles sur Chavornay (Vaud), à Genève, séparé de biens de Germaine-Lina, née Huguenin-Benjamin. Commerce d'accesoires pour automobiles. Rue Kléberg 25.

14 décembre 1946. Produits industriels, etc.
M. G. Rouge, à Chêne-Bougeries. Le chef de la maison est Marc-Georges Rouge, de Bernex, à Chêne-Bougeries, séparé de biens de Jeanne-Louise, née Burin. Commerce et représentation de produits industriels et de marchandises de diverses natures. Route J.-J. Rigaud 5.

14 décembre 1946. Charcuterie, comestibles, etc.
Alphonse Borsetti et fils, à Genève, commerce de charcuterie, comestibles et spécialités italiennes, société en nom collectif (FOSC. du 26 août 1941, page 1671). La société est dissoute par suite du décès de l'associé Alphonse Borsetti, survenu le 29 novembre 1944. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé «B. Borsetti», à Genève, ci-après inscrit.

14 décembre 1946. Charcuterie, comestibles, etc.
B. Borsetti, à Genève. Le chef de la maison est Barthélemy-Alphonse Borsetti, de et à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Alphonse Borsetti et fils», à Genève, radiée. Commerce de charcuterie, comestibles et spécialités italiennes. Rue Grenus 6.

14 décembre 1946.
Société Immobilière Verveinia, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 mai 1944, page 1120). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 décembre 1946, la société a décidé: 1° de convertir les 80 actions nominatives de 1000 fr. chacune formant le capital social en actions au porteur; 2° d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle. Le capital social de 80 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 80 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

14 décembre 1946.
Société de l'Immeuble angle Chemin Neuf et rue de Montchoisy, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 décembre 1943, page 2783). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 décembre 1946, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle. Elle a pour objet l'achat, la construction et l'exploitation, ainsi que la vente d'immeubles situés dans le canton de Genève. Elle a acquis au moment de sa constitution un terrain sis en la commune de Genève, section Eaux-Vives, lieudit Pré l'Evêque. Cette acquisition avait été faite en vue d'édifier sur ce terrain plusieurs maisons locatives. Le capital social de 60 000 fr. est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

14 décembre 1946.
Soieries S. A., à Genève (FOSC. du 22 mai 1933, page 1233). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Etienne-Marius Barruel, président (inscrit); Camillo Strittmatter (inscrit), nommé secrétaire, et Georges Pontet-Leuba, de et à Genève. La société sera engagée par la signature individuelle du président ou collective des deux autres administrateurs. L'administrateur Auguste Gindraux-Rochat est décédé; ses pouvoirs sont éteints.

14 décembre 1946.
Société Immobilière rue de la Ferme 12, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mars 1944, page 661). Ernest-Edouard Stoffel, d'Arbon (Thurgovie), à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Charles-Alphonse Gay est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Louis-Duchosal 1 (chez Ernest-Edouard Stoffel).

14 décembre 1946.
Holding pour Valeurs Electriques en liq. (Electric Securities Holding Company in liq.), à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 janvier 1946, page 84). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

14 décembre 1946. Produits d'entretien, de parfumerie, etc.
Vilsa S.A., à Genève, tous produits, fruits et primeurs du Midi ou des Pays d'Outre-Mer (FOSC. du 9 octobre 1935, page 2509). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 décembre 1946, la société a décidé: 1° de convertir les 10 actions nominatives de 200 fr. chacune formant son capital social en 4 actions, au porteur, de 500 fr. par l'échange de 5 actions anciennes contre 2 nouvelles; 2° de porter son capital social de 2000 fr. à 70 000 fr. par l'émission de 136 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées, savoir: 92 actions par compensation avec des créances chirographaires dues par la société et 44 actions en espèces; 3° de modifier le but de la société; 4° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but la fabrication, la représentation et la vente de tous produits, articles et appareils d'entretien de savonnerie, de parfumerie, le commerce d'imprimés, papiers et fournitures pour hôtels-restaurants. Le capital social est de 70 000 fr., divisé en 140 actions, au porteur, de 500 fr. Il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 118259. Date de dépôt: 29 juillet 1946, 8 h.
Rona Laboratories Limited, Lincolns Inn Fields 60, **Londres W.C. 2** (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

ARGOTONE

Nr. 118260. Hinterlegungsdatum: 19. November 1946, 18 Uhr.
Benj. Pellaton S.A., route de Soleure 66/68, **Biel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Feuerzeuge.

WALDORF

N° 118261. Date de dépôt: 29 novembre 1946, 11h.
Matter et Cie Société anonyme, rue Langallerie 1bis, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° **63106**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 novembre 1946.

Pipes en bruyère, merisier ou bois, de provenance française.

Bernina
Fabrication française

Nr. 118262. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **63820**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Teerfarbstoffe und Zwischenprodukte für die Teerfarbstoffabrikation, chemische Produkte für industrielle Zwecke.

CIBANAPHTOL

Nr. 118263. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **63919**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, chemische Produkte für industrielle und wissenschaftliche Zwecke, Feuerlöschmittel, Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Dichtungs- und Packungsmaterialien, Wärmeschutz- und Isoliermittel, Asbestfabrikate, Farbstoffe, Farben, Blattmetalle, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wichse, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Bohnermasse, Gummi, Gummiersatzstoffe und Waren daraus für technische Zwecke, Waren aus Holz, Knochen, Kork, Horn, Schildpatt, Fischbein, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein, Meerschaum, Zelluloid und ähnlichen Stoffen, Drechsler-, Schnitz- und Flechtwaren, Bilderrahmen, Figuren für Konfektions- und Friseurzwecke, optische und elektrotechnische Apparate, -Instrumente und -Geräte, Messinstrumente, Spiegel, Kunstgegenstände, Knöpfe, Lehrmittel, Spielwaren und Holzkonservierungsmittel.

CIBALIT

Nr. 118264. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **63920**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, chemische Produkte für industrielle und wissenschaftliche Zwecke, Feuerlöschmittel, Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Dichtungs- und Packungsmaterialien, Wärmeschutz- und Isoliermittel, Asbestfabrikate, Farbstoffe, Farben, Blattmetalle, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Wichse, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel, Bohnermasse, Gummi, Gummiersatzstoffe und Waren daraus für technische Zwecke, Waren aus Holz, Knochen, Kork, Horn, Schildpatt, Fischbein, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein, Meerschaum, Zelluloid und ähnlichen Stoffen, Drechsler-, Schnitz- und Flechtwaren, Bilderrahmen, Figuren für Konfektions- und Friseurzwecke, optische und elektrotechnische Apparate, -Instrumente und -Geräte, Messinstrumente, Spiegel, Kunstgegenstände, Knöpfe, Lehrmittel, Spielwaren und Holzkonservierungsmittel.

CIBANOID

Nr. 118265. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **63921**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Teerfarbstoffe.

POLYTEX

Nr. 118266. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **63954**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Pharmazeutische Produkte.

PERISTALTIN

Nr. 118267. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **63955**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Anilinfarben.

Nr. 118268. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64128**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Teerfarbstoffe.

POLYTEXTIL

Nr. 118269. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64155**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Pharmazeutische Produkte.

CARBOSAL

Nr. 118270. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64156**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Pharmazeutische Produkte.

STALTIN

Nr. 118271. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64329.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, Desinfektionsmittel, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und photographische Zwecke, Feuerlöschmittel, Härte- und Lötmittel, Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Zahnfüllmittel, Düngemittel, Farbstoffe, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Gerbmittel, Gummiersatzstoffe, Waren aus zelluloidähnlichen Stoffen, diätetische Nährmittel, Sprengstoffe.

Nr. 118272. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64485.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, Desinfektionsmittel, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und photographische Zwecke, Feuerlöschmittel, Härte- und Lötmittel, Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Zahnfüllmittel, Düngemittel, Farbstoffe, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Gerbmittel, Gummiersatzstoffe, Waren aus zelluloidähnlichen Stoffen, Sprengstoffe.

FOLEN

Nr. 118273. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64486.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, Desinfektionsmittel, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und photographische Zwecke, Feuerlöschmittel, Härte- und Lötmittel, Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Zahnfüllmittel, Düngemittel, Farbstoffe, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Gerbmittel, Gummiersatzstoffe, Waren aus zelluloidähnlichen Stoffen, Sprengstoffe.

FOLAN

Nr. 118274. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64489.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Teerfarbstoffe.

Nr. 118275. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **64674.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Teerfarbstoffe und chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche, medizinische und hygienische Zwecke.

NEOSETA

Nr. 118276. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **64828.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Pharmazeutische Produkte.

PERISTALTOL

Nr. 118277. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **65409.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Teerfarbstoffe und chemische Produkte für industrielle und wissenschaftliche Zwecke.

NEOCOTON

Nr. 118278. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **65410.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Beizen, Appretur- und Gerbmittel, Netzmittel, Karbonisierungsmittel.

SAPRAMIN

Nr. 118279. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **65465.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Oktober 1946 an.

Pharmazeutisches Produkt.

AMIDOPYRIN

Nr. 118280. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **65466.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Pharmazeutisches Produkt.

MALONAL

Nr. 118281. Hinterlegungsdatum: 29. November 1946, 19 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **66110.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1946 an.

Pharmazeutisches Produkt.

PROPAL

Transmissions — Uebertragungen

Nº **83585.** — Camille Reymond, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Transmission à **Camille Reymond et Cie, Montre Nysa,** rue du Nord 75, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Enregistré le 10 décembre 1946.

Nº **86724.** — The Wyvern Fountain Pen Co., Londres (Grande-Bretagne). — Transmission à **Wyvern Fountain Pen Co. Ltd.,** Woodboy Street, **Leicester** (Grande-Bretagne). — Enregistré le 10 décembre 1946.

Nº **95430.** — Montres Rolex S.A., Genève (Suisse). — Transmission à **Montres Tudor S.A.,** rue du Marché 18, **Genève** (Suisse). — Enregistré le 10 décembre 1946.

Nº **97337.** — Waterbury Chemical Company, Inc., New-York (Etats-Unis d'Amérique). — Transmission à **William R. Warner & Co., Inc.,** West 18 th Street 113, **New-York** (Etats-Unis d'Amérique). — Enregistré le 10 décembre 1946.

Nº **114839.** — Tavannes Watch Co., Tavannes (Suisse). — Transmission à **Tavannes Machines Co. S.A., Tavannes** (Suisse). — Enregistré le 12 décembre 1946.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Nr. 114600. — **Teigwarenfabrik Frauenfeld AG. vorm. Gebr. Rutishauser,** Frauenfeld (Schweiz). — Warenangabe eingeschränkt auf **«Zwieback und Kindergriess».** — Eingetragen am 10. Dezember 1946.

Löschungen — Radiations

Nr. 86925. — **Robert Steiner AG.,** Schüpbach (Bern, Schweiz). — Gelöscht am 10. Dezember 1946 auf Verlangen der Hinterlegerin, welche ihre Firma abgeändert hat in Stefag, Schüpbach.

Nr. 108241. — **Maurice Levy,** New York (Ver. Staaten v. Amerika). — Gelöscht am 10. Dezember 1946 auf Verlangen des Hinterlegers.

Nº 109008. — **Ditisheim et Cie Fabriques Vulcain et Volta,** La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Radiée le 10 décembre 1946 à la demande de la déposante.

Nr. 116330. — **Piller,** Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 10. Dezember 1946 auf Verlangen des Hinterlegers.

Nr. 116418. — **Werner Bühler, Messerschmiede,** Rüti (Zürich, Schweiz). — Gelöscht am 10. Dezember 1946 auf Verlangen des Hinterlegers.

Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

im *Mai 1926* eingetragene und am **11. Dezember 1946** gelöschte Marken

Marques enregistrées en *mai 1926* et radiées le **11 décembre 1946**

61548	61606	61659	61699	61735	61754	61773	61792	61951
61549	61617	61661	61700	61736	61755	61774	61793	62388
61550	61620	61662	61701	61737	61756	61775	61794	62478
61551	61621	61663	61708	61738	61757	61776	61802	
61552	61624	61664	61710	61739	61758	61777	61806	
61555	61625	61665	61711	61740	61759	61778	61808	
61558	61630	61666	61713	61741	61760	61779	61819	
61559	61632	61667	61717	61742	61761	61780	61828	
61561	61634	61671	61718	61743	61762	61781	61830	
61562	61635	61672	61721	61744	61763	61782	61834	
61571	61636	61673	61722	61745	61764	61783	61835	
61576	61648	61674	61726	61746	61765	61784	61838	
61589	61649	61675	61727	61747	61766	61785	61847	
61590	61650	61681	61729	61748	61767	61786	61867	
61594	61651	61684	61730	61749	61768	61787	61870	
61595	61652	61685	61731	61750	61769	61788	61871	
61603	61655	61696	61732	61751	61770	61789	61872	
61604	61656	61697	61733	61752	61771	61790	61896	
61605	61658	61698	61734	61753	61772	61791	61944	

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Genossenschaft für Landmaschinenbedarf, Bern-Bümpliz

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939

Zweite Veröffentlichung

Die Genossenschaft für Landmaschinenbedarf, mit Sitz in Bern-Bümpliz, gibt hiermit ihren Gläubigern nach Mitgabe des Artikels 7 der Verordnung des Bundesrates über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29 Dezember 1939 bekannt, dass sie sich zufolge Beschluss der Generalversammlung vom 29. November 1946 (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 291 vom 12. Dezember 1946, Seite 3610) in eine Aktiengesellschaft unter der Firma «Landmaschinen-Aktiengesellschaft», mit Sitz in Bern-Bümpliz, mit einem voll liberierten Aktienkapital von Fr. 60 000 umgewandelt hat.

Die Gläubiger werden zur Anmeldung ihrer Ansprüche innert der Frist von zwei Monaten von der erstmaligen Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, aufgefordert, mit dem Beifügen, dass die Schulden auf die neue Gesellschaft übergehen sofern nicht ausdrücklich Widerspruch erhoben wird. (AA. 324²)

Bern-Bümpliz, am 16. Dezember 1946. **Der Verwaltungsrat.**

Adwel-Holding AG.

(Adwel-Holding S.A., Adwel-Holding Co. Ltd.), mit Sitz in Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Schuldenruf, gemäss Artikel 733 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 13. Dezember 1946 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 2 000 000 auf 50 000 Franken herabzusetzen. Gemäss Artikel 733 OR. werden diejenigen Gläubiger, welche Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen wünschen, aufgefordert, ihre diesbezüglichen Begehren innert einer Frist von zwei Monaten, seit der dritten Veröffentlichung dieses Aufrufs, beim Verwaltungsrat, Herrn O. Wirz, Notar, Spitalgasse 32 in Bern, einzureichen. (AA. 319¹)

Bern, den 16. Dezember 1946. **Adwel-Holding AG.**
Der Verwaltungsrat.

Maveri Société Anonyme (Maveri Limited), à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 13 novembre 1946, la société **Maveri Société Anonyme (Maveri Limited),** à Genève, a décidé sa dissolution et est entrée en liquidation.

Conformément aux articles 742 et 745 C.O., les créanciers de cette société sont invités à adresser leurs réclamations dans le plus bref délai, soit au plus tard un mois après la troisième publication, aux liquidateurs, Messieurs Léon Vermot et André Charles Wadell, 2, rue du Commerce (bureaux de l'Union de banques suisses), à Genève. (AA. 322¹)

Les liquidateurs:
Léon Vermot, André-Charles Wadell.

Antrag

auf Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 21. Mai 1946 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe

Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6, 7 und 21; Vollzugsverordnung vom 10. Dezember 1943, Artikel 7)

Der Schweizerische Schuhmachermeisterverband,
der Verband schweizerischer mechanischer Schuhreparaturbetriebe,
der Verband der Bekleidungs-, Leder- und Ausrüstungsarbeiter der Schweiz,
der Schweizerische Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter,

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 21. Mai 1946 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1946) vom 1. Januar bis 31. Dezember 1947 zu verlängern.

Gleichzeitig soll folgende **Zusatzvereinbarung** vom 6. Dezember 1946 betreffend die Kontrolle allgemeinverbindlich erklärt werden:

«I. **Kontrollmassnahmen.** ¹ Die Arbeitgeber sind verpflichtet, über die Arbeit und den Lohn ihrer Arbeiter Buch zu führen. Aus dieser Buchführung sollen Arbeitszeit und Lohn der einzelnen Arbeiter ersichtlich sein.

² Die in Ziffer 23 bis 27, des Gesamtarbeitsvertrages vom 30. Oktober 1945 vorgesehene paritätische Kommission ist ermächtigt, sich über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen zu vergewissern und die zu diesem Zwecke erforderlichen Kontrollen bei den von der Allgemeinverbindlicherklärung erfassten Arbeitgebern und Arbeitnehmer durchzuführen oder durch von ihr bezeichneten Personen durchführen zu lassen.

³ Die sich aus der Durchführung der Kontrolle ergebenden Kosten werden von den beteiligten Verbänden getragen. Sie können der schuldigen Partei teilweise oder ganz überbunden werden.

II. **Sanktionen.**

a) **Allgemeines.** ¹ Alle Widerhandlungen müssen der paritätischen Kommission gemeldet werden.

² Im Streitfalle tritt die paritätische Kommission in Tätigkeit. Sie entscheidet für die Verbandsmitglieder endgültig. Für die Aussenseiter bleibt die Anhängigmachung der Angelegenheit von der zuständigen Behörde (Kontrollfragen vor dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit und zivilrechtliche Fragen vor dem zuständigen Richter) vorbehalten.

b) **Widerhandlungen der Arbeitgeber.** Bei festgestellter Nichterfüllung von allgemeinverbindlich erklärten Leistungen (Lohn, Lohnzuschlag, Entschädigung für Feiertage oder Ferien) hat der Arbeitgeber diese sofort und in vollem Umfange nachzuzahlen oder nachzugewähren; überdies hat er 25% der geschuldeten Nachzahlung in die Kasse der paritätischen Kommission des schweizerischen Schuhmachergewerbes einzuzahlen. Die Nachzahlungen an die Arbeiter haben ebenfalls in obige Kasse zu erfolgen und werden den Arbeitern direkt von der paritätischen Kommission überwiesen.

c) **Widerhandlungen der Arbeitnehmer.** Bei festgestellter rechtswidriger Auflösung des Dienstverhältnisses durch den Arbeitnehmer verfällt das Standgeld (Ziffer 11, des Gesamtarbeitsvertrages) zugunsten des Arbeitgebers: überdies hat der Arbeitnehmer 25% des verfallenen Standgeldes in die Kasse der paritätischen Kommission des schweizerischen Schuhmachergewerbes einzuzahlen.

d) **Verwendung der in die Kasse einbezahlten Beträge.** Die eingehenden Beträge von 25% sind zur Deckung der Kosten der Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Kontrolle über die Einhaltung derselben zu verwenden. Anspruchsberechtigt auf die vorerwähnten Beträge von 25% sind die vertragschliessenden Verbände als Solidargläubiger, wobei die paritätische Kommission als zum Inkasso bevollmächtigt bezeichnet wird.

III. **Oberaufsichtsrecht.** Dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit steht ein Oberaufsichtsrecht zu, es wird ihm alljährlich über die eingegangenen Beträge und der zweckgebundenen Verwendung derselben, Bericht erstattet.» (AA. 321)

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an einzureichen.

Bern, den 19. Dezember 1946.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Demande

tendant à faire proroger l'arrêté du Conseil fédéral du 21 mai 1946 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour le métier de cordonnier en Suisse

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, art. 6, 7 et 21; règlement d'exécution du 10 décembre 1943, art. 7)

La Société suisse des maîtres cordonniers,
la Société des cordonniers mécaniques suisses,
la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement et
la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et du vêtement

ont présenté à l'autorité fédérale une demande tendant à faire proroger du 1er janvier au 31 décembre 1947 l'arrêté du Conseil fédéral du 21 mai 1946 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour le métier de cordonnier en Suisse (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 23 mai 1946).

En même temps, les associations contractantes demandent la déclaration de force obligatoire générale de la convention additionnelle du 6 décembre 1946 relative au contrôle ci-après:

«I. **Mesures de contrôle.** ¹ L'employeur doit tenir comptabilité des heures de travail et du salaire de ses ouvriers. De cette comptabilité doit résulter la durée du travail et le salaire de chaque ouvrier.

² La commission paritaire prévue aux chiffres 23 à 27 du contrat collectif de travail du 30 octobre 1945 est autorisée à exercer ou à faire exercer par des personnes désignées par elle le contrôle nécessaire pour s'assurer si les employeurs et les ouvriers soumis à la déclaration de force obligatoire observent les dispositions rendues obligatoires.

³ Les frais relatifs à l'exécution de la déclaration de force obligatoire générale sont supportés par les associations intéressées. Ils peuvent être mis, totalement ou partiellement, à la charge de la partie fautive.

II. **Sanctions.**

a) **Dispositions générales.** ¹ Toutes les infractions doivent être communiquées à la commission paritaire.

² Lorsqu'il y a contestation, la commission paritaire interviendra. Elle décide obligatoirement pour les membres des associations contractantes. Les personnes qui ne font pas partie des associations contractantes peuvent recourir devant l'autorité compétente (pour des questions concernant le contrôle à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail; pour des contestations de droit civil au juge compétent).

b) **Infractions de l'employeur.** L'employeur qui n'a pas payé les prestations rendues d'application obligatoire générale (salaires, suppléments, indemnités pour les jours fériés ou pour les vacances) doit réparer immédiatement et pleinement cette omission; il est tenu en outre de verser à la caisse de la commission paritaire du métier de cordonnier le 25% de la somme due. Les sommes dues rétrospectivement aux ouvriers seront également versées à la dite caisse, qui les remettra à ceux-ci.

c) **Infractions de l'ouvrier.** Lorsque l'ouvrier se départ du contrat de façon illégale, la retenue de salaire (chiffre 11 du contrat collectif de travail) revient à l'employeur; l'ouvrier est tenu en outre de verser le 25% de la retenue de salaire à la caisse de la commission paritaire du métier de cordonnier.

d) **Emploi des montants versés à la caisse.** Les sommes encaissées résultant du 25 % seront employées à subvenir aux frais de la déclaration de force obligatoire générale, ainsi que du contrôle de l'observation des clauses auxquelles force obligatoire générale a été donnée. Les associations contractantes ont droit solidairement aux dites sommes de 25 %; la commission paritaire est autorisée à procéder à l'encaissement.

III. **Droit de haute surveillance.** L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail peut surveiller le contrôle de l'application de la déclaration de force obligatoire générale; un rapport annuel lui sera présenté sur les montants encaissés et sur leur emploi. »

Opposition peut être formée à la présente demande devant l'Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail dans les 14 jours qui suivront la date de la présente publication; cette opposition doit être dûment motivée et présentée par écrit.

Berne, le 19 décembre 1946.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di proroga del decreto del Consiglio federale del 21 maggio 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio in Svizzera

(Decreto federale del 23 giugno 1943/30 agosto 1946 concernente il conferimento del carattere generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6, 7 e 21; regolamento d'esecuzione, del 10 dicembre 1943, articolo 7)

La Società svizzera dei padroni calzolai,
la Società delle calzolerie meccaniche,
la Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento e
la Federazione cristiana svizzera degli operai tessili e dell'abbigliamento

hanno presentato all'autorità federale una domanda intesa a far prorogare dal 1° gennaio al 31 dicembre 1947 il decreto del Consiglio federale del 21 maggio 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 23 maggio 1946).

Le associazioni contraenti hanno inoltre domandato il conferimento del carattere obbligatorio generale alla seguente convenzione addizionale del 6 dicembre 1946 concernente il controllo:

« I. **Misure di controllo.** [1] Il datore di lavoro deve tenere una contabilità delle ore di lavoro e del salario dei suoi operai. Da questa contabilità devono risultare le ore di lavoro e il salario di ogni singolo operaio.

[2] La commissione paritetica prevista alle cifre 23 a 27 del contratto collettivo di lavoro del 30 ottobre 1945 è autorizzata a eseguire, o a far eseguire da persone da lei designate, il controllo necessario per assicurarsi se i datori di lavoro e gli operai soggetti al conferimento del carattere obbligatorio generale osservano le disposizioni rese obbligatorie.

[3] Le spese inerenti all'esecuzione del conferimento del carattere obbligatorio generale vengono sopportate dalle associazioni interessate. Esse possono essere messe, tutto o in parte, a carico della parte colpevole.

II. **Sanzioni.**

a) **Disposizioni generali.** [1] Tutte le infrazioni devono essere comunicate alla commissione paritetica.

[2] In caso di contestazione, la commissione interviene. Essa decide definitivamente per i membri delle associazioni contraenti. Le persone che non fanno parte delle associazioni contraenti possono ricorrere davanti all'autorità competente (per le questioni relative al controllo davanti all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, per le contestazioni di diritto civile davanti al giudice competente).

b) **Infrazioni del datore di lavoro.** Il datore di lavoro che non ha pagato le prestazioni decretate d'applicazione obbligatoria generale (salari, supplementi, indennità per i giorni festivi e per le vacanze) deve riparare immediatamente e plenamente l'omissione; esso è inoltre tenuto a versare alla cassa della commissione paritetica del mestiere del calzolaio il 25 % della somma dovuta. Le somme dovute retrospettivamente agli operai saranno pure versate alla detta commissione che le trasmetterà ai rispettivi operai.

c) **Infrazioni dell'operaio.** Qualora l'operaio receda illegalmente dal contratto di lavoro, la ritenuta di salario (cifra 11 del contratto collettivo di lavoro) diviene proprietà del datore di lavoro; l'operaio è inoltre tenuto a versare alla cassa della commissione paritetica del mestiere del calzolaio il 25 % della ritenuta di salario.

d) **Impiego delle somme versate alla cassa.** Le somme incassate risultanti dal 25 % saranno impiegate per coprire le spese del conferimento del carattere obbligatorio generale come pure quelle del controllo dell'applicazione delle disposizioni rese obbligatorie. Le associazioni contraenti hanno solidalmente diritto alle menzionate somme del 25 %; la commissione paritetica è incaricata di procedere all'incasso.

III. **Diritto di alta sorveglianza.** L'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro può sorvegliare il controllo dell'applicazione del conferimento del carattere obbligatorio generale; a quest'ufficio verrà presentato annualmente un rapporto sulle somme incassate e sul loro impiego. »

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 19 dicembre 1946.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Beschluss

des Regierungsrates des Kantons St. Gallen betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Malergewerbe der Stadt St. Gallen

(Vom 18. November 1946)

(Vom Bundesrat genehmigt am 7. Dezember 1946)

Landammann und Regierungsrat des Kantons St. Gallen, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, gestützt auf die kantonale Vollzugsverordnung zum Bundesbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 31. Dezember 1943, beschliessen:

1. Folgende Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Malergewerbe der Stadt St. Gallen vom 7. Mai 1946 sind allgemeinverbindlich erklärt:

« **Art. 1. Geltungsbereich.** Dieser Vertrag gilt für alle Malergeschäfte und deren Arbeiter, die im Gebiete der Stadtgemeinde St. Gallen Malerarbeiten ausführen.

Er gilt nicht für Maler, die in Anstalten, Hotels und Betrieben der Industrie ausserhalb des Malergewerbes beschäftigt werden.

Art. 2. Arbeitszeit.

Die normale Arbeitszeit dauert:

Vom 1. Januar	bis 31. Januar	von 8	bis 12	und 13½	bis 16½	Uhr
Vom 1. Februar	bis 28. Februar	von 8	bis 12	und 13½	bis 17	Uhr
Vom 1. März	bis 31. März	von 7½	bis 12	und 14	bis 17½	Uhr
Vom 1. April	bis 30. September	von 7½	bis 12	und 14	bis 18	Uhr
Vom 1. Oktober	bis 31. Oktober	von 7½	bis 12	und 13½	bis 17	Uhr
Vom 1. November	bis 31. Dezember	von 8	bis 12	und 13½	bis 16½	Uhr

Der Samstagnachmittag ist frei.

Verschiebungen im Rahmen der vertraglichen Arbeitszeit sind gestattet.

Art. 3. Entlöhnung. Zahlungseinheit ist der Stundenlohn. Er wird zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer in der ersten Woche vereinbart und setzt sich zusammen aus dem Grundlohn und den zentral vereinbarten Teuerungszulagen.

Der Grundlohn (Teuerungszulage noch nicht inbegriffen) beträgt im Durchschnitt pro Betrieb für gelernte, selbständige Maler pro Stunde Fr. 1.77.

Für Maler im ersten Jahr nach bestandener Lehrzeit und Prüfung mindestens Fr. 1.50.

Minderleistungsfähige fallen für die Berechnung des Durchschnittslohnes ausser Betracht.

Art. 4. Ueberzeit. Für Ueberzeit, Nacht- und Sonntagsarbeit werden Zuschläge nach folgenden Normen entrichtet:

Ueberzeit	25 %
Nacht- und Sonntagsarbeit	50 %

Als Ueberzeit gelten die erste Stunde vor Beginn und die ersten zwei Stunden nach Beendigung der normalen Arbeitszeit und der Samstagnachmittag von 13—17 Uhr.

Als Nachtarbeit gilt die zwischen den Ueberstunden liegende Zeit. Sonntagsarbeit ist alle an Sonn- und Feiertagen geleistete Arbeit. Nur für vom Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter verlangte Ueberzeit werden Zuschläge bezahlt.

Art. 5. Zuschläge für auswärtige Arbeiten. Für Arbeiten, die aussergewöhnlich weit von der Werkstatt ausgeführt werden müssen, ist dem Arbeiter das Mittagessen zu bezahlen, im Maximum Fr. 3, sowie Tram- oder Bahnspesen.

Wenn die auswärtige Arbeit eine tägliche Heimkehr nicht gestattet, kommt der Arbeitgeber für Kost und Logis auf, im Maximum Fr. 7 bis Fr. 8 pro Tag, ebenso für eine monatliche Hin- und Rückfahrt von und zur Arbeitsstelle.

Art. 6. Ferien. Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien, und zwar wie folgt: Die Ferienentschädigung beträgt 3 % der Bruttolohnsumme.

Ein Ferienreglement setzt die Bestimmungen über den Bezug der Ferien fest und bildet einen integrierenden Bestandteil dieses Vertrages.

Ueber den Ferienantritt hat sich der Arbeiter rechtzeitig mit dem Meister zu verständigen und auf dringende Arbeiten Rücksicht zu nehmen.

Eine Barentschädigung an Stelle der Ferien ist nicht gestattet.

Art. 7. Zahltag. Der Lohn wird wöchentlich mit detaillierter Abrechnung am Schlusse der Arbeitszeit zur Auszahlung bereitgehalten.

Jedem Arbeiter kann der Lohn eines Arbeitstages als Standgeld bis zum ordnungsgemässen Austritt und der vollzähligen Ablieferung des Werkzeuges zurückbehalten werden.

Art. 8. Versicherung. Die Arbeiter sind nach Massgabe der Bestimmungen des Schweiz. Unfallversicherungsgesetzes gegen Betriebs- und Nichtbetriebsunfälle zu versichern.

Für kurzfristige Arbeitsunterbrüche bis maximal 2 Monate sind die Arbeiter kollektiv zu versichern. Die Prämien des Nichtbetriebsunfalles bezahlt der Arbeiter.

Art. 9. Kündigung. Eine gegenseitige Kündigung findet nicht statt, jedoch muss die Auflösung des Arbeitsverhältnisses beidseitig 24 Stunden vorher angezeigt werden. Für überjährige Dienstverhältnisse beträgt die Kündigung 14 Tage. Die Kündigung kann nur an einem Samstag oder Zahltag erfolgen.

Art. 10. Schwarzarbeit. Es ist den Arbeitern untersagt, während der Ferien- oder Freizeit Berufsarbeiten für Drittpersonen auf eigene oder fremde Rechnung auszuführen. Arbeiter, die bei einer solchen Arbeit angetroffen werden, können fristlos entlassen werden. »

2. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt bis zum 31. Dezember 1947.

3. Das Ferienreglement, das gemäss Art. 6 des allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrages einen integrierenden Bestandteil desselben bildet, wird als Anhang vollinhaltlich nur im «Amtsblatt für den Kanton St. Gallen » vom 20. Dezember 1946 publiziert. (AA. 323)

Der Landammann: A. Kessler.

Im Namen des Regierungsrates,
der Staatsschreiber: Dr. H. Gmür.

Union Suisse, Compagnie générale d'assurances, Genève

Bilan au 31 décembre 1945

Actif

	Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires	3 300 000	—
Valeurs mobilières:		
Obligations et lettres de gage	1 594 680	—
Actions de compagnies d'assurances	15 000	—
Autres actions	100 000	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	50 000	—
Placements hypothécaires	2 903 250	—
Prêts à des sociétés immobilières	1 090 000	—
Immeubles	1 330 000	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements, d'associations, etc.	1 000	—
Avoirs en banques, chèques postaux, caisse	949 119	41
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	655 779	03
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:		
Compte courant	470 185	20
Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants	379 606	59
Prorata d'intérêts et loyers	80 791	—
Autres actifs et débiteurs divers	25 521	87
(VG. 74)		
	12 944 933	10

Passif

	Fr.	Ct.
Fonds propres de la société:		
Capital social	5 000 000	—
Fonds de réserve légal	1 040 000	—
Réserves spéciales:		
Facultative	200 000	—
Organisation	100 000	—
Spéciale	100 000	—
Réserves techniques, réassurances déduites:		
Provision pour risques en cours	1 686 397	—
Provision pour sinistres à régler	1 519 785	—
Autres réserves techniques	570 000	—
Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:		
Compte courant	1 296 331	24
Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société	1 106 527	58
Autres passifs et créditeurs divers	104 775	29
Cautionnements	5 339	55
Fonds de prévoyance en faveur du personnel: Fr. 294 300.35 [1]		
Bénéfice	215 777	44
	12 944 933	10

[1] Fondation indépendante

Genève, le 5 juillet 1946.

Union Suisse, Compagnie générale d'assurances
J. H. Meid. pp. **F. Gisler.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Einlösung von im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland ausgestellten Reisekreditdokumenten

(Vom 16. Dezember 1946)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 13, Abs. 1 des Bundesratsbeschlusses, vom 12. März 1946, über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet, in der Fassung vom 26. November 1946,

verfügt:

Art. 1. Als Reisekreditdokumente im Sinne dieser Verfügung gelten die den Reisenden im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland auf Grund des britischen «basic travel plan» für touristische Zwecke ausgestellten Reisekreditbriefe, Reiseschecks und Akkreditive.

Art. 2. Die Einlösung der in Art. 1 genannten Reisekreditdokumente in der Schweiz erfolgt durch die als schweizerische Einlösestellen bezeichneten Banken, Reise- und Verkehrsbüros und Bahnhofwechselstuben.

Art. 3. Die Einlösung der Reisekreditdokumente darf nur erfolgen, wenn eine von der Geschäftsstelle des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in London ausgestellte «Ermächtigung» vorliegt und nur bis zu dem in dieser «Ermächtigung» aufgeführten Betrag sowie innerhalb der darin vermerkten Frist.

Art. 4. Die Einlösung der Reisekreditdokumente erfolgt in nachstehender Weise:

a) Ein Drittel des zur Einlösung berechtigten Betrages wird dem Reisenden sofort in bar ausbezahlt; diese Barauszahlung darf jedoch Fr. 400 zuzüglich allfälliger Spitzenbeträge gemäss lit. c hiernach nicht übersteigen.
b) Für den Rest erhält der Reisende auf je Fr. 10 lautende Sachgutscheine.
c) Unter Fr. 10 liegende Spitzenbeträge, die bei der Abgabe von Sachgutscheinen entstehen, werden dem Reisenden in bar ausbezahlt.
d) Bei der Berechnung der Barauszahlung gemäss lit. a hiervor ist der Betrag der vom Reisenden vorgewiesenen Hotelgutscheine, Gutscheine für Pauschalreisen, Gutscheine für Gesellschaftsreisen oder anderer Reisegutscheine zum Nennwert der Reisekreditdokumente hinzuzurechnen.

Art. 5. Die Einlösestellen erheben bei der Einlösung der Reisekreditdokumente eine Kommission gemäss besonderer Weisung.

Art. 6. Sachgutscheine dürfen nur zur Bezahlung der Rechnungen von Hotels, Pensionen, Garagen und Tankstellen sowie der Fahrausweise und Gepäckfrachten von Bahnen (einschliesslich Sesselbahnen und Skilifts), Schiffen, Postautomobilen und Flugzeugen (jedoch nur für schweizerische Strecken) im Betrage von Fr. 5 und darüber verwendet werden.

Spitzenbeträge, die bei der Bezahlung mit Sachgutscheinen entstehen, werden in bar ausgeglichen. Das Herausgeld für Sachgutscheine darf jedoch Fr. 5 nicht übersteigen.

Die Umwechslung von Sachgutscheinen in Bargeld ist verboten; ebenso deren Verwendung in Ladengeschäften.

Soweit die Bezahlung durch Hingabe von Sachgutscheinen zulässig ist, darf deren Annahme nicht verweigert werden.

Auf spezielles Gesuch hin kann der Schweizerische Fremdenverkehrsverband die Reisenden ermächtigen, besondere Anschaffungen, Arztrechnungen oder ähnliche Auslagen durch Hingabe von Sachgutscheinen an die Hotels oder Pensionen durch diese bezahlen zu lassen.

Art. 7. Reisenden, welche in der Schweiz Privatquartier beziehen, werden ihre Reisekreditdokumente im Rahmen des gemäss Art. 3 zugelassenen Betrages in folgenden Raten in bar eingelöst:

erste Auszahlung höchstens	Fr. 200
weitere Auszahlungen jeweils frühestens am siebenten Tag nach der vorhergehenden Auszahlung, höchstens je	Fr. 200

Jede Auszahlung ist in der in Art. 3 genannten «Ermächtigung» einzutragen.

Der Reisende hat der Einlösestelle bei jeder Abhebung den Nachweis zu erbringen, dass er tatsächlich Privatquartier bezieht oder bezogen hat.

Gegen einen den Einlösestellen zu erbringenden Verbrauchsnachweis können die Ratenzahlungen erhöht oder kann der volle zugelassene Betrag auf einmal in bar eingelöst werden. Zur vollen Auszahlung ist in jedem Fall die Zustimmung der Schweizerischen Verrechnungsstelle notwendig.

Art. 8. Barbeträge, die auf Grund von Reisekreditdokumenten ausbezahlt werden, dürfen nur zur Deckung der Auslagen des persönlichen Reise- und Ferienbedarfes in der Schweiz verwendet werden.

Es ist insbesondere nicht zulässig, die Reisegelder zur Erfüllung geschäftlicher Verpflichtungen, zu Kapitalanlagen, zur Bezahlung von Versicherungsprämien, von Anschaffungen, die aus dem Rahmen der kleinen Reiseanschaffungen fallen, und von Fahrausweisen ausländischer Bahn-, Schiffs- und Flugunternehmungen zu verwenden. Ebenso ist es nicht statthaft, solche Barbeträge ins Ausland zu verbringen, und zwar sowohl bei vorübergehender wie bei dauernder Ausreise.

Eingelöste, aber nicht verbrauchte Barbeträge sind vom Reisenden vor seiner Ausreise bei einer der Schweizerischen Bankiervereinigung angeschlossenen Bank gegen Quittung einzuzahlen. Der Gegenwert der abgelieferten Barbeträge wird dem Reisenden an seine Adresse im Vereinigten Königreich überwiesen.

Art. 9. Nicht verbrauchte Sachgutscheine sind vom Reisenden vor der Ausreise aus der Schweiz durch Vermittlung einer der Schweizerischen Bankiervereinigung angeschlossenen Bank oder einer rechnungspflichtigen Poststelle, einer Bahnhofwechselstube, der Einnehmerei eines Grenzbahnhofes oder einer Grenzstation, eines Reise- oder Verkehrsbüros oder direkt dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband abzuliefern. Der Reisende erhält darüber eine Quittung. Der Gegenwert der zurückgegebenen, nicht verbrauchten Sachgutscheine wird ihm an seine Adresse im Vereinigten Königreich rückvergütet.

Art. 10. Die Schweizerische Verrechnungsstelle und der Schweizerische Fremdenverkehrsverband werden mit der Durchführung dieser Vorschriften sowie mit der Ueberwachung ihrer Einhaltung beauftragt.

Art. 11. Widerhandlungen gegen diese Verfügung fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1946 über den Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet.

Insbesondere wird nach diesen Bestimmungen bestraft:

wer Reisekreditdokumente vorschriftswidrig einlöst,
wer Sachgutscheine fälscht oder verfälscht,
wer falsche oder verfälschte Sachgutscheine verwendet,
wer Sachgutscheine anders als für die in Art. 6 dieser Verfügung vorgesehenen Zwecke verwendet oder entgegennimmt,
wer die im britisch-schweizerischen Reiseverkehr ausbezahlten Barbeträge anders als für die in Art. 8 dieser Verfügung vorgesehenen Zwecke verwendet.

Art. 12. Diese Verfügung tritt am 19. Dezember 1946 in Kraft.

297. 19. 12. 46.

Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique concernant le paiement des titres touristiques délivrés dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(Du 16 décembre 1946)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 13, 1er alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 concernant le service des paiements entre la Suisse et la zone sterling, modifié le 26 novembre 1946, arrête:

Article premier. Sont considérés comme titres touristiques au sens de la présente ordonnance, les lettres de crédit, chèques de voyage et accréditifs délivrés pour des fins touristiques dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vertu du «basic travel plan» britannique.

Art. 2. Le paiement des titres touristiques visés à l'article premier s'effectuera en Suisse par l'entremise des banques, agences de voyages et de tourisme et bureaux de change des gares désignés comme organismes payeurs.

Art. 3. Le paiement des titres touristiques ne pourra avoir lieu que sur présentation d'une «autorisation» délivrée par l'agence de Londres de la Fédération suisse du tourisme et qu'à concurrence du montant indiqué sur cette autorisation; il devra se faire dans le délai prévu sur «l'autorisation».

Art. 4. Le paiement des titres touristiques s'effectuera de la manière suivante:

a) Un tiers du montant admis au paiement sera versé immédiatement au voyageur en espèces; ce versement ne devra toutefois pas excéder 400 fr., non compris les soldes visés à la lettre c ci-dessous.
b) Pour le solde, le voyageur recevra des bons en nature au montant de 10 fr. chacun.
c) Les soldes inférieurs à 10 fr. qui subsisteraient après la délivrance des bons en nature seront versés en espèces.
d) Pour déterminer la somme à verser en espèces selon la lettre a ci-dessus, le montant des bons d'hôtels, bons pour voyages à forfait, bons pour voyages collectifs ou autres bons de voyage présentés par le touriste doit être ajouté à la valeur nominale des titres touristiques.

Art. 5. Les organismes payeurs percevront, pour le paiement des titres touristiques, une commission fixée par instruction spéciale.

Art. 6. Les bons en nature ne pourront être employés que pour le règlement des factures d'hôtels, de pensions, de garages et de stations distributrices d'essence, ainsi que pour le paiement de billets et de frais de transport des bagages par chemins de fer (y compris les monte-pentes et les skilifts), bateaux, automobiles postales et avions (sur parcours suisses seulement), d'un montant de 5 fr. au moins.

Les soldes qui subsisteraient après le paiement au moyen de bons en nature seront remboursés en espèces. La monnaie à rendre ne peut excéder 5 fr.

Les bons en nature ne doivent pas être convertis en espèces ni employés dans les magasins.

Lorsque le paiement en bons en nature est licite, l'acceptation de ces bons ne peut être refusée.

Sur demande spéciale, la Fédération suisse du tourisme pourra autoriser les voyageurs à payer par l'entremise de l'hôtel ou de la pension, moyennant remise de bons en nature, des achats d'une nature spéciale, des notes de médecin et autres frais analogues.

Art. 7. Les touristes qui logent en Suisse chez des particuliers pourront échanger leurs titres touristiques dans la limite du montant admis en vertu de l'article 3 contre les versements en espèces suivants:

un premier versement	200 fr. au maximum
des versements subséquents au plus tôt le septième jour à partir du versement précédent	200 fr. au maximum

Tout versement doit être mentionné sur «l'autorisation» visée à l'article 3.

Le touriste doit fournir à l'organisme payeur pour chaque paiement la preuve qu'il loge ou qu'il a logé chez des particuliers.

Sur justification de l'emploi, l'organisme payeur pourra augmenter les acomptes ou payer en une fois le montant intégral admis au paiement. Dans ce dernier cas, l'agrément de l'Office suisse de compensation sera nécessaire.

Art. 8. Les montants en espèces versés sur présentation de titres touristiques doivent être affectés uniquement au règlement des frais personnels de voyage et de séjour en Suisse.

Il est notamment interdit d'affecter les dites sommes au règlement d'engagements commerciaux, à des placements de capitaux, au paiement de primes d'assurances, à des acquisitions sortant du cadre normal des petits achats de voyage, à l'achat de billets d'entreprises étrangères de transport par rail, par eau ou par air. Il est interdit, en outre, qu'il s'agisse d'une sortie temporaire ou définitive, d'emporter le numéraire en question à l'étranger.

Le touriste est tenu, avant sa sortie de Suisse, de restituer les sommes inemployées à une banque affiliée à l'Association suisse des banquiers. La banque lui délivrera un reçu. La contrevaleur du montant restitué lui sera envoyée à son adresse dans le Royaume-Uni.

Art. 9. Avant de quitter la Suisse, le touriste remettra les bons en nature inemployés à la Fédération suisse du tourisme, directement ou par l'entremise d'une banque affiliée à l'Association suisse des banquiers ou d'un bureau de poste comptable, d'un bureau de change de gare, du bureau de recettes d'une gare ou station frontière, d'une agence de voyages ou de tourisme. Il en recevra quittance. La contre-valeur des bons en nature restitués lui sera envoyée à son adresse dans le Royaume-Uni.

Art. 10. L'Office suisse de compensation et la Fédération suisse du tourisme sont chargés d'exécuter la présente ordonnance et de veiller à l'observation de ses prescriptions.

Art. 11. Les infractions à la présente ordonnance seront réprimées conformément aux dispositions pénales de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la zone sterling.

Sera notamment puni conformément à ces dispositions:

celui qui aura payé ou encaissé illicitement des titres touristiques,
celui qui aura contrefait ou falsifié des bons en nature,
celui qui aura employé des bons en nature contrefaits ou falsifiés,
celui qui aura employé ou accepté des bons en nature pour d'autres fins que celles qui sont prévues à l'article 6 de la présente ordonnance,
celui qui aura employé pour d'autres fins que celles qui sont prévues à l'article 8 de la présente ordonnance les montants en espèces versés dans le trafic touristique anglo-suisse.

Art. 12. La présente ordonnance entre en vigueur le 19 décembre 1946.

297. 19. 12. 46.

Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati nel Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale

(Del 16 dicembre 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'art. 13, capoverso 1, del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la zona della sterlina, modificato il 26 novembre 1946, ordina:

Art. 1. Sono considerati come titoli turistici nel senso della presente ordinanza, le lettere di credito, gli assegni di viaggio e gli accreditivi rilasciati per fini turistici nel Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda settentrionale in virtù del « basic travel plan » britannico.

Art. 2. Il pagamento dei titoli turistici menzionati nell'articolo 1 si effettuerà in Svizzera per il tramite delle banche, delle agenzie di viaggio e di turismo e degli sportelli di cambio delle stazioni designati come uffici svizzeri di pagamento.

Art. 3. Il pagamento dei titoli turistici potrà aver luogo soltanto verso presentazione di un'« autorizzazione » rilasciata dall'agenzia di Londra della Federazione svizzera del turismo e soltanto fino a concorrenza dell'importo indicato in quest'autorizzazione; esso dovrà essere eseguito entro il termine previsto sull'« autorizzazione ».

Art. 4. Il pagamento dei titoli turistici si effettuerà nel modo seguente:

a) Un terzo dell'importo ammesso al pagamento sarà immediatamente versato al viaggiatore in contanti; questo versamento non dovrà però superare 400 franchi, non compresi i saldi menzionati alla lettera c qui sotto.
b) Per il saldo, il viaggiatore riceverà dei buoni in natura dell'importo di 10 franchi ciascuno.
c) I saldi inferiori a 10 franchi che dovessero sussistere dopo rilasciati i buoni in natura, saranno versati in contanti.
d) Per determinare la somma da versarsi in contanti secondo la lettera a) qui sopra, l'importo dei buoni per alberghi, dei buoni per viaggi a tantum (a forfait), dei buoni per viaggi collettivi o di altri buoni di viaggio presentati dal turista dev'essere aggiunto al valore nominale dei titoli turistici.

Art. 5. Per il pagamento dei titoli turistici, gli uffici di pagamento riscuoteranno una commissione fissata mediante istruzione speciale.

Art. 6. I buoni in natura potranno essere utilizzati soltanto per il pagamento di conti d'alberghi, di pensioni, di autorimesse e di posti distributori di benzina, come pure di biglietti e di spese di trasporto dei bagagli per ferrovia (compresi le funivie e gli skilifts), battelli, automobili postali ed aeroplani (solo però su percorsi svizzeri), ammontanti almeno a 5 franchi.

I saldi che dovessero sussistere dopo pagamento mediante buoni in natura saranno rimborsati in contanti. La somma da rendere non può tuttavia superare 5 franchi.

I buoni in natura non devono essere convertiti in contanti nè utilizzati nei negozi.

In quanto sia lecito pagare con buoni in natura, l'accettazione di essi non può essere rifiutata.

A domanda speciale, la Federazione svizzera del turismo potrà autorizzare i viaggiatori a pagare, per il tramite dell'albergo o della pensione, mediante consegna di buoni in natura, acquisti speciali, note mediche ed altre spese analoghe.

Art. 7. I turisti che alloggiano nella Svizzera presso privati potranno scambiare, entro i limiti dell'importo ammesso in virtù dell'art. 3, i loro titoli turistici, contro i seguenti versamenti in contanti:

un primo versamento	200 fr. al massimo
altri versamenti non prima del settimo giorno a contare dal versamento precedente	200 fr. al massimo

Ogni versamento dev'essere menzionato sull'« autorizzazione » di cui all'art. 3.

Il turista deve fornire all'ufficio di pagamento, per ogni pagamento, la prova che alloggia o ha alloggiato effettivamente presso privati.

Verso prova dell'uso, l'ufficio di pagamento potrà aumentare gli acconti o pagare in una volta l'importo integrale ammesso al pagamento. In questo ultimo caso sarà necessario il consenso dell'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 8. Le somme in contanti versate su presentazione di titoli turistici devono essere destinate unicamente al pagamento delle spese personali di viaggio e di soggiorno in Svizzera.

È particolarmente vietato destinare dette somme al pagamento d'impegni commerciali, al collocamento di capitali, al pagamento di premi d'assicurazione, ad acquisti eccedenti il quadro normale dei piccoli acquisti di viaggio, all'acquisto di biglietti d'imprese straniere di trasporto per ferrovia, per battello e per aeroplano. È inoltre vietato, uscendo temporaneamente o definitivamente, di prendere seco dette somme all'estero.

Prima di lasciare la Svizzera, il turista è tenuto a restituire le somme inutilizzate ad una banca affiliata all'Associazione svizzera dei banchieri. La banca gli rilascerà una ricevuta. Il controvalore dell'importo restituito gli sarà inviato al suo indirizzo nel Regno Unito.

Art. 9. Prima di lasciare la Svizzera, il turista rimetterà i buoni in natura inutilizzati alla Federazione svizzera del turismo, sia direttamente, sia per il tramite di una banca affiliata all'Associazione svizzera dei banchieri o di un ufficio postale contabile, di un ufficio di cambio delle stazioni ferroviarie, dell'ufficio di ricevitoria di una stazione ferroviaria o di una stazione di confine, di un'agenzia di viaggio o di turismo. Esso riceverà una ricevuta. Il controvalore dei buoni in natura restituiti gli sarà inviato al suo indirizzo nel Regno Unito.

Art. 10. L'Ufficio svizzero di compensazione e la Federazione svizzera del turismo sono incaricati di eseguire la presente ordinanza e di vegliare all'osservanza delle sue prescrizioni.

Art. 11. Chiunque contravviene alla presente ordinanza è punito conformemente alle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1946 concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la zona della sterlina.

In particolare, sarà punito conformemente a queste disposizioni:

chiunque avrà pagato o incassato illecitamente dei titoli turistici,
chiunque avrà contraffatto o falsificato buoni in natura,
chiunque avrà utilizzato buoni in natura contraffatti o falsificati,
chiunque avrà utilizzato o accettato buoni in natura per altri usi che non siano quali previsti all'art. 6 della presente ordinanza,
chiunque avrà utilizzato per altri usi che non siano quali previsti all'art. 8 della presente ordinanza, le somme in contanti versate nel traffico turistico anglo-svizzero.

Art. 12. La presente ordinanza entra in vigore il 19 dicembre 1946.

Ausfuhrgebühren

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat am 12. Dezember 1946 einen neuen Gebührentarif Nr. 3 über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen erlassen, der am 1. Januar 1947 in Kraft treten wird. Er regelt die Ausfuhrgebühren, wie sie durch die Sektion für Ein- und Ausfuhr und die Eidgenössische Preiskontrollstelle bei der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen erhoben werden.

Der grundlegende Unterschied zwischen dem neuen Tarif und dem noch bis Ende des Jahres geltenden Ausfuhrgebührentarif Nr. 2, vom 30. Oktober 1939, liegt darin, dass die Gebühren in Zukunft nicht mehr auf Grund des Bruttogewichtes der Ausfuhrsendungen nach den für die einzelnen Zolltarifnummern festgesetzten Ansätzen erhoben werden, sondern nach Massgabe des Ausfuhrwertes der einzelnen Sendungen. Dieses neue System hat den Vorteil einer in gebührenmässiger Hinsicht gerechteren Behandlung aller Exporteure als unter der Herrschaft des gegenwärtigen Tarifs mit festen Ansätzen für die einzelnen Zolltarifnummern, ohne Rücksicht auf die ungleichen Werte der darunter fallenden Waren. Wurde schon im Jahre 1939 bei der Aufstellung des Ausfuhrgebührentarifs Nr. 2 als Richtlinie für die Festsetzung der einzelnen Gebührenansätze eine Belastung von ½% der Mittelwerte aus dem Jahre 1938 angenommen, so wird auch in Zukunft von dieser Richtlinie nicht abgewichen, d. h. die gebührenmässige Belastung beträgt nach wie vor ½%. Nur bezieht sie sich, wie erwähnt, auf den effektiven Ausfuhrwert einer Sendung und nicht mehr auf die handelsstatistischen Mittelwerte aus früheren Jahren. Das wird sich natürlich angesichts der gegenüber früher im allgemeinen erhöhten Ausfuhrpreise gegebenenfalls im Durchschnitt in einer gewissen Erhöhung der Belastung auswirken, die aber das Mass der im Jahre 1939 vorgesehenen Belastung nicht übersteigen, sondern nur in einer Wiederherstellung derselben bestehen wird.

Als Ausfuhrwert im Sinne des Ausfuhrgebührentarifs Nr. 3 gilt der im Ausfuhrgesuch und in der Ausfuhrdeklaration anzugebende Grenzwert gemäss Art. 6 der Verordnung vom 1. Dezember 1936 über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland. Dieser Grenzwert ist bei der Ausfuhr identisch mit dem Preis der Ware am Versendungsort (Fakturenpreis unter Abzug allfälliger Rabatte, Provisionen usw.), vermehrt um die Fracht-, Versicherungs- und sonstigen Kosten bis zur Schweizer Grenze sowie eventueller schweizerischer Ausfuhrzölle, innerer Steuern und ähnlicher Abgaben, die in der Schweiz erhoben werden.

Die Bewilligungsstellen sind angewiesen, auf Grund des Ausfuhrwertes ermittelte Gebühren gegebenenfalls auf 5 Rappen abzurunden.

Die Exporteure werden im übrigen noch ausdrücklich auf Art. 5 des hienach wiedergegebenen Ausfuhrgebührentarifs Nr. 3 aufmerksam gemacht, der die Massnahmen vorsieht, welche in Fällen von Gebührenhinterziehungen ergriffen werden können.

297. 19. 12. 46.

Gebührentarif Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen

(Vom 12. Dezember 1946)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 5, Abs. 5 des Bundesratsbeschlusses vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

Art. 1. Die gemäss Art. 4, Abs. 1 und 2 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr mit der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen beauftragten Stellen erheben bei der Bewilligungserteilung für die im Gebrauchstarif vom 8. Juni 1921 erwähnten Waren, soweit die Ausfuhrbewilligungspflicht gemäss besonderer Anordnung vorgeschrieben ist, Gebühren von ½% des Warenwertes.

Als Warenwert im Sinne von Abs. 1 hievor gilt der Grenzwert gemäss Art. 6 der Verordnung vom 1. Dezember 1936 über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland.

Art. 2. Wo gemäss Art. 4, Abs. 3 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr besondere Stellen mit der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen betraut sind, und sofern in den bezüglichen Vorschriften bereits Ausfuhrgebühren vorgesehen sind, findet der vorliegende Gebührentarif nicht Anwendung.

Art. 3. Bei Vorliegen besonderer, wichtiger Gründe kann die Handelsabteilung die Gebühr gemäss Art. 1 hievor allgemein oder im Einzelfalle herabsetzen oder erlassen.

Wenn die Handelsabteilung die Erhebung lediglich einer Kanzleigebühr anordnet, so beträgt diese Fr. 2 pro Bewilligung.

Art. 4. Für die Erhebung der Gebühren gelten folgende allgemeine Bestimmungen:

a) Die Gebühr beträgt mindestens Fr. 2 pro Bewilligung.
b) Für die Verlängerung der Gültigkeitsdauer einer Bewilligung ist nur eine Kanzleigebühr von 10% des der unausgenützten Warenmenge entsprechenden Gebührenbetrages zu erheben; diese Kanzleigebühr beträgt aber mindestens Fr. 2 und höchstens Fr. 10 pro Bewilligung.
c) Für nachgewiesenermassen nicht oder nicht vollständig verwendete Bewilligungen wird auf Gesuch hin, das spätestens innert Monatsfrist nach Ablauf der Gültigkeitsdauer einzureichen ist, die entrichtete Gebühr verhältnismässig zurückerstattet, unter Abzug des der ausgenützten Warenmenge entsprechenden Gebührenbetrages sowie einer Kanzleigebühr von 10% des zurückzuerstattenden Betrages; diese Kanzleigebühr beträgt aber mindestens Fr. 2 und höchstens Fr. 10 pro Bewilligung.
d) Für Sonderabfertigungen (Expresszustellung, telephonische Freigaben usw.) wird nebst den effektiven Auslagen eine Kanzleigebühr von 10% der normalen Ausfuhrgebühr pro Bewilligung erhoben; diese Kanzleigebühr beträgt aber mindestens Fr. 2 und höchstens Fr. 10 pro Bewilligung.

Bei Vorliegen besonderer, wichtiger Gründe kann die Handelsabteilung Ausnahmen von den Bestimmungen gemäss lit. a bis d hievor anordnen.

Art. 5. Gegenüber den Personen und Firmen, welche Gebühren hinterziehen, insbesondere auch dadurch, dass sie falsche Warenwerte deklarieren oder ungerechtfertigterweise die Herabsetzung oder den Erlass einer Gebühr bewirken, kann die Handelsabteilung die Erhebung einer Strafgebühr bis zum doppelten Betrag der hinterzogenen Gebühr anordnen. Die Strafverfolgung bleibt vorbehalten.

Art. 6. Dieser Gebührentarif tritt am 1. Januar 1947 in Kraft.

Er tritt an die Stelle des Gebührentarifs Nr. 2 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 30. Oktober 1939, über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen.

Die Handelsabteilung ist mit dem Vollzug beauftragt. Sie erlässt die nötigen Durchführungs- und Uebergangsvorschriften.

297. 19. 12. 46.

Taxes pour la délivrance des permis d'exportation

Le Département fédéral de l'économie publique a édicté le 12 décembre 1946 un nouveau tarif des taxes Nº 3 pour la délivrance des permis d'exportation, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1947. Il fixe les taxes à percevoir par le service des importations et des exportations et le Service fédéral du contrôle des prix pour l'octroi de ces permis.

Le nouveau tarif diffère essentiellement du tarif Nº 2, du 30 octobre 1939, valable encore jusqu'à la fin de ce mois, en ce sens que les taxes ne seront plus calculées à l'avenir sur la base du poids brut des envois selon les taux fixés pour les diverses rubriques tarifaires, mais en proportion de la valeur des expéditions. Ce nouveau système garantit aux exportateurs un traitement plus juste que sous le régime du tarif actuel qui prévoit des taux fixes pour les diverses rubriques tarifaires, quelle que soit la valeur de la marchandise. Désormais, la taxe sera perçue à raison de ½% de la valeur de la marchandise. Ce pourcentage avait déjà servi de base en 1939 (compte tenu de la valeur moyenne de l'année 1938) pour l'établissement des taux du tarif Nº 2. Mais, à l'avenir, la taxe de ½% sera prélevée sur la valeur effective de l'envoi et non plus sur la valeur moyenne des années précédentes enregistrée par la statistique du commerce. Les prix à l'exportation s'étant accrus depuis lors, il en résultera généralement une augmentation des taxes. Elle ne dépassera toutefois pas la limite de la taxe prévue en 1939, mais comportera simplement le rétablissement de cette dernière.

Est considérée comme valeur à l'exportation au sens du tarif des taxes Nº 3, la valeur à la frontière indiquée dans la demande d'exportation et dans la déclaration d'exportation, et spécifiée à l'article 6 de l'ordonnance du 1er décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger. Cette valeur à la frontière est identique au prix de la marchandise au lieu d'expédition (prix de facture, sous déduction de rabais, provisions, etc., qui pourraient avoir été accordés), augmenté des frais de transport, d'assurance et autres jusqu'à la frontière suisse, ainsi que des droits de sortie suisses qui pourraient grever la marchandise, et des impôts internes et autres droits similaires perçus en Suisse.

Les organismes qualifiés pour délivrer les permis d'exportation arrondiront, le cas échéant, à 5 centimes les taxes calculées sur la base de la valeur à l'exportation.

Les exportateurs sont encore rendus attentifs à l'article 5 du tarif des taxes Nº 3, publié ci-dessous, qui prévoit les sanctions pouvant être appliquées dans les cas où l'intéressé s'est soustrait au paiement de la taxe.

297. 19. 12. 46.

Tarif des taxes Nº 3 du Département fédéral de l'économie publique pour la délivrance des permis d'exportation

(Du 12 décembre 1946)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 5, 5e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations, arrête:

Article premier. Les organismes qualifiés pour délivrer les permis d'exportation en vertu de l'article 4, 1er et 2e alinéas, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 relative à la surveillance des importations et des exportations percevront une taxe de ½% de la valeur de la marchandise, pour les produits mentionnés au tarif d'usage du 8 juin 1921, en tant que l'assujettissement au permis d'exportation est prévu par des prescriptions spéciales.

Est considérée comme valeur de la marchandise au sens du 1er alinéa, la valeur à la frontière spécifiée à l'article 6 de l'ordonnance du 1er décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger.

Art. 2. Le présent tarif n'est pas applicable dans les cas où des services spéciaux sont chargés de délivrer des permis d'exportation en vertu de l'article 4, 3e alinéa, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations et en tant que les prescriptions y relatives prévoient déjà des taxes pour la délivrance des permis.

Art. 3. La Division du commerce pourra, pour de justes motifs, réduire ou supprimer, à titre général ou dans des cas d'espèce, la taxe prévue à l'article premier.

Lorsque la Division du commerce ordonne la perception d'un simple émolument de chancellerie, celui-ci sera de 2 fr. par permis.

Art. 4. Les dispositions générales suivantes sont applicables à la perception des taxes:

a) La taxe minimum sera de 2 fr. par permis.
b) Lorsqu'un permis est prorogé, il ne sera perçu qu'un émolument de chancellerie de 10% de la taxe correspondant à la quantité non exportée; cet émolument ne pourra toutefois être inférieur à 2 fr. ni excéder le montant de 10 fr. par permis.
c) S'il est établi que le permis n'a pas été employé, ou ne l'a été que partiellement, le service intéressé remboursera au prorata de l'emploi la taxe perçue, sous déduction de la taxe correspondant à la quantité non exportée, ainsi que d'un émolument de chancellerie de 10% de la somme à rembourser; cet émolument ne pourra toutefois être inférieur à 2 fr. ni excéder le montant de 10 fr. par permis. La demande de remboursement devra être présentée dans les trente jours qui suivront l'expiration de la validité du permis.
d) Pour le règlement de cas urgents (envoi du permis par exprès, autorisation téléphonique, etc.), il sera perçu, par permis, outre les frais effectifs, un émolument de chancellerie de 10% de la taxe normale. Cet émolument ne pourra toutefois être inférieur à 2 fr. ni excéder le montant de 10 fr. par permis.

La Division du commerce pourra, pour de justes motifs, statuer des dérogations aux dispositions des lettres a à d.

Art. 5. La Division du commerce peut condamner jusqu'au double de la taxe fraudée les personnes ou maisons de commerce qui éludent les taxes, notamment en faisant de fausses déclarations sur la valeur de la marchandise ou en provoquant de façon illicite la réduction ou la remise d'une taxe. La poursuite pénale est réservée.

Art. 6. Le présent tarif entre en vigueur le 1er janvier 1947.

Il abroge le tarif des taxes Nº 2 du Département fédéral de l'économie publique pour la délivrance des permis d'exportation du 30 octobre 1939.

La Division du commerce est chargée de l'exécution. Elle édictera les prescriptions d'exécution et de transition nécessaires.

297. 19. 12. 46.

Tasse d'esportazione

Il 12 dicembre 1946, il Dipartimento federale dell'economia pubblica ha emanato una nuova tariffa delle tasse Nº 3 per il rilascio dei permessi d'esportazione, la quale entrerà in vigore il 1º gennaio 1947. Essa disciplina le tasse che il Servizio importazioni ed esportazioni e l'Ufficio federale di controllo dei prezzi riscuoteranno per il rilascio dei permessi d'esportazione.

La differenza fondamentale fra la nuova tariffa e la tariffa delle tasse d'esportazione Nº 2, del 30 ottobre 1939, che è valevole sino alla fine del mese, sta nel fatto che, in avvenire, le tasse non saranno più riscosse in base al peso lordo degli invii esportati secondo le aliquote fissate per le singole voci della tariffa doganale, ma in base al valore d'esportazione dei singoli invii. Questo nuovo sistema offre il vantaggio che tutti gli esportatori saranno trattati, in quanto alle tasse, in modo più equo che non secondo il regime della tariffa attualmente vigente, che prevede la riscossione di tasse fisse per le singole voci doganali senza tener conto delle diversità di valore delle merci cadenti sotto dette voci. Già nell'anno 1939, nell'allestire la tariffa delle tasse d'esportazione Nº 2, si è preso, come norma per stabilire le singole tasse, un aggravio pari a ½% del valore medio dell'anno 1938, vale a dire, la tassa graverà sulla merce, come per il passato, in ragione di ½%. Come detto, la tassa si riferisce soltanto al valore effettivo d'esportazione di un invio e non più al valore medio stabilito dalla statistica commerciale per gli anni precedenti. I prezzi d'esportazione essendo in generale aumentati per rapporto agli anni anteriori, provocheranno naturalmente, se del caso, un certo rialzo dell'aggravio medio, che non supererà il livello dell'aggravio previsto nell'anno 1939, ma lo ristabilirà soltanto.

Per valore d'esportazione ai sensi della tariffa delle tasse Nº 3 s'intende il valore al confine da indicare nella domanda e nella dichiarazione d'esportazione, conformemente all'articolo 6 dell'ordinanza del 1º dicembre 1936 concernente la statistica del commercio della Svizzera con l'estero. Questo valore al confine corrisponde, per l'esportazione, al prezzo nel luogo della spedizione (prezzo di fattura, deduzion fatta di eventuali ribassi, provvigioni, ecc.), aumentato delle spese di trasporto e di assicurazione, nonchè delle altre spese fino al confine svizzero, nonchè di eventuali dazi svizzeri d'esportazione, di imposte interne e di tasse analoghe riscosse in Svizzera.

Gli uffici preposti al rilascio dei permessi hanno ordine di arrotondare, dato il caso, a 5 centesimi le tasse fissate in base al valore d'esportazione.

Si richiama del resto ancora espressamente l'attenzione degli esportatori sull'art. 5 della tariffa delle tasse Nº 3 riprodotta qui appresso, il quale prevede le misure che possono essere prese in caso di sottrazione frodolente della tassa.

297. 19. 12. 46.

Tariffa delle tasse N° 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica per il rilascio dei permessi d'esportazione

(Del 12 dicembre 1946)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 5, quinto capoverso, del decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, dispone:

Art. 1. Gli organi incaricati del rilascio dei permessi d'esportazione in virtù dell'art. 4, primo e secondo capoversi, delle disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, riscuoteranno, per il rilascio dei permessi relativi alle merci menzionate nella tariffa d'uso dell'8 giugno 1921 — in quanto queste merci siano soggette al regime del permesso d'esportazione in virtù di prescrizioni speciali — una tassa corrispondente a ½% del valore della merce.

Per valore della merce ai sensi del capoverso 1 precedente s'intende il valore al confine, conformemente all'art. 6 dell'ordinanza del 1° dicembre 1936 concernente la statistica del commercio della Svizzera con l'estero.

Art. 2. La presente tariffa non è applicabile nei casi in cui, conformemente all'articolo 4, terzo capoverso, delle disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, il rilascio dei permessi d'esportazione è stato affidato a servizi speciali, ed in quanto le rispettive disposizioni prevedano già delle tasse per il rilascio dei permessi.

Art. 3. La Divisione del commercio potrà, per giusti motivi, ridurre o condonare, in via generale o in singoli casi speciali, la tassa prevista all'art. 1 di cui sopra.

Se la Divisione del commercio ordina la riscossione di una semplice tassa di cancelleria, questa sarà di due franchi per permesso.

Art. 4. Per la riscossione delle tasse valgono le seguenti prescrizioni generali:

a) La tassa minima sarà di almeno due franchi per permesso.
b) Se un permesso è prolungato, si dovrà riscuotere soltanto una tassa di cancelleria del 10% della tassa corrispondente alla quantità non utilizzata. Questa tassa non potrà essere tuttavia inferiore a due franchi nè superiore a dieci franchi per permesso.
c) Se è stabilito che un permesso non ha potuto essere in tutto o in parte utilizzato, il servizio rimborserà, su domanda, la tassa riscossa in proporzione dell'uso fatto del permesso, deducendo la tassa corrispondente alla quantità non esportata nonchè un emolumento di cancelleria pari al 10% della somma da rimborsare; quest'emolumento non potrà tuttavia essere inferiore a 2 fr. nè superare 10 fr. per permesso. Le domande di rimborso dovranno essere presentate entro un termine di un mese a contare dal giorno della scadenza della validità del permesso.
d) Per il disbrigo di casi speciali (invii per espresso, autorizzazioni per telefono, ecc.) sarà riscossa, oltre alle spese effettive, una tassa di cancelleria del 10% della tassa normale di esportazione per permesso; questa tassa di cancelleria non sarà inferiore a 2 fr. e non superiore a 10 fr.

La Divisione del commercio potrà, per giusti motivi, prescrivere delle deroghe alle disposizioni delle lett. a a d.

Art. 5. La Divisione del commercio può infliggere una multa ammontante fino al doppio della tassa frodata alle persone o ditte che eludono le tasse e, in particolare, che dichiarano in modo inesatto il valore della merce, provocando illecitamente la riduzione o la soppressione di una tassa. È riservato il perseguimento penale.

Art. 6. La presente tariffa entra in vigore il 1° gennaio 1947.

Essa sostituisce la tariffa delle tasse N° 2 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 30 ottobre 1939, concernente il rilascio dei permessi d'esportazione.

La Divisione del commercio è incaricata dell'esecuzione ed emanerà le prescrizioni esecutive e transitorie necessarie.

297. 19. 12. 46.

Aenderung der Einfuhrkontrolle

(Mitteilung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements)

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 2. Juli 1946 ist das **Schweizerische Textil-Syndikat in Zürich** am 30. September 1946 in Liquidation getreten. Im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt und der Handelsabteilung übte das Schweizerische Textil-Syndikat in Liquidation indessen seine frühern Funktionen weiterhin aus, wobei schon damals feststand, dass diese Tätigkeit spätestens am 31. Dezember 1946 ganz eingestellt werde. Gestützt auf Artikel 5 der Verfügung Nr. 32 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 21. Dezember 1945, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr übernimmt daher vom 1. Januar 1947 an die Sektion für Ein- und Ausfuhr die bisherigen Funktionen des Schweizerischen Textil-Syndikates in Liquidation als Einfuhrbewilligungsstelle. Einfuhrgesuche für Baumwollgarne der Pos. 347/357 sowie für Baumwollgewebe der Pos. 360/366 b sind daher vom 1. Januar 1947 hinweg bei der **Sektion für Ein- und Ausfuhr**, Eigerplatz 1 in Bern, einzureichen. Für Baumwollgewebe der Pos. 367/370 ist dagegen auf Grund der vorkrieglichen Vorschriften über die Beschränkung der Einfuhr nach wie vor die **Textil-Treuhandstelle in Zürich** (Bahnhofstrasse 57 a) zuständig.

297. 19. 12. 46.

Modification du contrôle des importations

(Communiqué de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique)

Selon décision de l'assemblée générale du 2 juillet 1946, le **Syndicat suisse des textiles, Zurich,** est entré en liquidation le 30 septembre suivant. D'entente avec l'Office fédéral de guerre de l'industrie et du travail et la Division du commerce, le dit syndicat continua toutefois d'exercer ses anciennes fonctions, étant entendu que cette activité prendrait fin au plus tard le 31 décembre 1946. Vu l'article 5 de l'ordonnance N° 32 du Département fédéral de l'économie publique, du 21 décembre 1945, concernant la surveillance des importations et des exportations, le service des importations et des exportations assumera donc, à partir du 1er janvier 1947, les fonctions exercées jusqu'ici par le Syndicat suisse des textiles à titre d'office habilité à délivrer les permis d'importation. Les demandes visant l'importation des fils de coton (Nos 347 à 357 du tarif douanier) et des tissus de coton (Nos 360 à 366 b du tarif douanier) devront être adressées, à partir du 1er janvier prochain, au service des importations et des exportations (1, place de l'Eiger, Berne). En vertu des prescriptions d'avant guerre concernant la limitation des importations, l'Office fiduciaire des textiles, Zurich (57 a, rue de la Gare), reste qualifié pour octroyer les permis d'importation des tissus de coton des Nos 367 à 370 du tarif douanier.

297. 19. 12. 46.

Modificazione del controllo d'importazione

(Comunicato della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica)

Conformemente alla risoluzione adottata dall'assemblea generale del 2 luglio 1946, il **Sindacato svizzero dei tessili in Zurigo** è entrato in liquidazione il 30 settembre 1946. D'accordo con l'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro e con la Divisione del commercio, il Sindacato svizzero dei tessili in liquidazione ha continuato tuttavia ad esercitare le sue precedenti funzioni; già allora era stabilito che quest'attività sarebbe stata soppressa il 31 dicembre 1946 al più tardi. In virtù dell'articolo 5 delle disposizioni N° 32 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione del 21 dicembre 1945, il Servizio importazioni e esportazioni assume quindi, col 1° gennaio 1947, per il rilascio dei permessi, le funzioni esercitate finora dal Sindacato svizzero dei tessili in liquidazione. Le domande d'importazione per filati di cotone delle voci 347/357 nonchè per tessuti di cotone delle voci 360/366 b devono quindi essere inoltrate, a contare dal 1° gennaio 1947, al **Servizio importazioni e esportazioni,** Eigerplatz 1, Berna. In virtù delle prescrizioni prebelliche sulla limitazione dell'importazione, per i tessuti di cotone delle voci 367/370 sarà ancora sempre competente l'**Ufficio fiduciario dei tessili in Zurigo** (Bahnhofstrasse 57 a).

297. 19. 12. 46.

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

EXPORT Europa und Uebersee

zuverlässig rasch vorteilhaft

Einziger wöchentlicher Sammeldienst nach
● **Marseille**

2 Sammelwagen wöchentlich nach
● **Antwerpen** und **Bruxelles**

Auskünfte: Telephon 4 38 66, Basel, Erlenstrasse 1
Basler Lagerhausgesellschaft

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Robert Bory
LAUSANNE
FLACONNAGE
Montchoisi 21 LAUSANNE
Tél. provisoire 2 51 46

Motocar ROVIN Paris, New-York
En soumission les postes X 307
d'agents généraux régionaux
pour Genève - Zurich - Berne - Bâle - Lausanne - Lucerne - Aarau - Lugano - Bienne, Jura bernois et Neuchâtel.
Faire offres détaillées avec références bancaires, liste de marques déjà représentées, photographie du magasin d'exposition et nombre de voitures désirées pour 1947, à Messieurs Abel J. Lourdin & Co., distributeurs officiels pour la Suisse, 2, rue Bernard-Dussaud, Genève, téléphone 5 58 87.

Industriebetrieb in ländlicher Gegend sucht zu baldigem Eintritt

tüchtigen Kaufmann

der mit den neuzeitlichen Methoden des Industriellen Rechnungswesens gründlich vertraut und in der Lage ist, diesem selbständig vorzustehen und die aus der Buchhaltung gewonnenen Zahlen praktisch auszuwerten. Bewerber sollen nicht nur über einseitig buchhalterische, sondern über möglichst vielseitige kaufmännische Kenntnisse verfügen, da bei Eignung die Möglichkeit besteht, später die kaufmännische Leitung zu übernehmen.

Weitere Erfordernisse: Organisationstalent, Selbständigkeit, Erfahrung in der Personalführung, gute Umgangsformen und Takt im Verkehr nach innen und aussen.

Ausführliche Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre K 25572 Z an Publicitas Zürich. Z 843

Société anonyme Conrad Zschokke

Le dividende de l'exercice 1945/46 a été fixé à 6%, payable dès le 18 décembre 1946, à raison de 6 fr. brut par action « C » au porteur de 100 fr. et 2 fr. 40 brut par action « C » nominative libérée de 40%, moins impôt 30%, contre remise du coupon N° 2, aux guichets de MM. Pictet & Cie, rue Diday 6, à Genève. X 309

1,4-Millionen-Anleihen der Gemeinde Muri bei Bern von 1937

Zur Rückzahlung auf den 1. Juni 1947 sind folgende 47 Obligationen ausgelost worden: Nrn. 10, 11, 59, 113, 125, 164, 176, 192, 243, 258, 269, 282, 304, 306, 329, 380, 384, 411, 422, 480, 508, 574, 579, 620, 637, 654, 691, 698, 706, 782, 834, 843, 898, 919, 943, 944, 959, 970, 995, 1011, 1074, 1166, 1199, 1235, 1248, 1300, 1395.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei bei: Depositokasse der Stadt Bern, Herren Armand von Ernst & Cie. in Bern, Gewerbekasse in Bern, sowie bei sämtlichen Mitgliedern des Berner Banksyndikats.

Die Verzinsung der ausgelosten Titel hört mit dem genannten Datum auf. 663

Muri, den 17. Dezember 1946. Der Gemeinderat.

Leistungsfähiger Sekretär mit erstklassigen Referenzen ist in der Lage, ein weiteres

VERBANDSSEKRETARIAT

einer kleineren gewerblichen oder anderen Arbeitgeberorganisation in zuverlässige und sorgfältige Betreuung zu übernehmen. Angebote unter Chiffre Be 25471 Z an Publicitas Zürich. Z 834

Prompt lieferbar

Kalialaun

ALBERT ISLIKER & Co., ZÜRICH 1
Telephon 23 56 26/28

Ab Schweizer Lager lieferbar

BROMKALIUM trublatum
TARAFORMALDEHYD

ALBERT ISLIKER & Co., ZÜRICH
Telephon 23 56 26/28 Z 840

Zu verkaufen:

2 Tonnen Soya-Lecithin

In der Schweiz lagernde Ware. Offerten sind erbeten unter Chiffre R 62431 G an Publicitas St. Gallen. G 188

SÜDAMERIKA

Brasilien – Argentinien – Chile

mit holländischen, französischen, englischen und amerikanischen Fluglinien

mehrmals wöchentlich ab Amsterdam, Paris und Lissabon 26-4

Auskunft und Platzbelegung durch die

AG. DANZAS & Cie.

Bahnhofstraße 32, Zürich. Tel. 27 30 31

Montreux Hôtel **EDEN**
150 B. - Das Ruhehotel - E. Eberhard

Ueberkleider

in reiner **Baumwolle** für Industrie und Gewerbe liefert prompt ab Berufskleiderfabrik. Anfragen unt. Chiffre D 11613 Q an Publicitas Basel.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

Stets bares Geld zur Hand haben

erleichtert Ihnen Ihre Dispositionen und spart unnötige Verzugszinsen und Kosten.

Uebertragen Sie alte Aussenstände uns, damit wir sie Ihnen zu flüssigem Geld machen.

Confidentia AG.
Neuengasse 20, Bern
Tel. 2 40 82

KORKE

Trachsler
Zürich, Seestrasse 321
Telephon (051) 45 00 45

Zeichentische
Büromöbel

Planschränke
Zeichenmaschinen
Stühle, Fauteuils
Technische Papiere

Grosse Auswahl – vorteilhafte Preise

GRAB & WILDI AG
ZÜRICH

A céder

en Suisse romande

Usine de lustrerie et fer forgé

en plein rapport

Fr. 60 000 nécessaires pour traiter

S'adresser à Publicitas Lausanne sous chiffre GF 441018 L. L 458

Oeffentliches Inventar

Erblasser:

Bühlmann Hans Ernst

geschieden von Marie geborene Blauenstein, geboren 1879, Darmhandlung und Handel mit Metzgerei-Artikeln, von Grosshöchstetten (Bern), in Nen-Allschwil, Marsstrasse 11, verstorben am 6. Dezember 1946.

Eingabefrist für sämtliche Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, bis 30. Januar 1947, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger nach Art. 590 ZGB. Q 493

Binningen, den 19. Dezember 1946.

Erbschaftsamt Binningen.

Altes bestingeführtes Unternehmen der graphischen Branche sucht Darleben von

Fr. 300 000

zur Durchführung von Aufträgen erster Schweizer Firmen. Sicherheit vorhanden. Zuschriften erbeten unter Chiffre 26131 LK an Publicitas Zürich. On 132

Additionsrollen

mit und ohne Kohlenpapiereinlage

fabriziert als Spezialität

WAGNER & CIE.
ZÜRICH - PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur durch Wiederverkäufer

Einwohnergemeinde Biel

Auslosungsliste vom 9. Dezember 1946

4%-Anleihe 1933 von Fr. 10 000 000

(9. Auslosung)

Gemäss Anleihensbedingungen wurden folgende 829 Obligationen von je Fr. 1000 zur Rückzahlung auf den 15. März 1947 ausgelost:

10	1735	2889	4320	5503	6549	7649	9193
23	1748	2900	4366	5538	6566	7652	9213
50	1765	2955	4424	5582	6587	7671	9357
128	1807	2990	4426	5586	6593	7685	9408
197	1835	3011	4466	5630	6644	7800	9415
219	1854	3025	4491	5648	6657	7811	9470
260	1956	3037	4494	5776	6664	7824	9483
285	1971	3049	4521	5787	7625	7829	9504
292	1972	3051	4547	5834	6733	7867	9506
326	1991	3156	4559	5852	6737	7871	9521
366	1996	3171	4565	5854	6859	7889	9537
432	2090	3190	4619	5879	6903	7918	9551
473	2174	3197	4711	5893	6917	7934	9560
486	2184	3312	4737	5909	6953	7965	9574
503	2189	3344	4797	5913	6981	8004	9589
609	2221	3354	4809	5962	6984	8027	9601
650	2267	3357	4841	5984	6999	8196	9643
662	2287	3366	4853	5987	7020	8218	9664
765	2289	3383	4890	6006	7023	8245	9684
781	2295	3435	4921	6017	7089	8259	9702
911	2298	3506	4937	6041	7179	8296	9726
914	2316	3546	4961	6045	7200	8321	9756
949	2323	3572	4989	6092	7224	8379	9766
1005	2317	3589	5009	6144	7250	8446	9785
1021	2391	3632	5011	6146	7255	8463	9829
1032	2429	3651	5016	6151	7342	8465	9837
1059	2432	3663	5030	6181	7350	8541	9882
1093	2446	3715	5046	6213	7363	8602	9911
1163	2467	3733	5068	6242	7376	8625	9922
1193	2527	3742	5096	6250	7377	8664	9925
1207	2551	3775	5135	6262	7394	8724	9944
1283	2561	3834	5157	6286	7403	8738	9963
1336	2631	3897	5160	6332	7420	8739	9971
1423	2656	3944	5172	6333	7424	8783	9989
1429	2680	3960	5230	6340	7427	8822	10000
1459	2683	3995	5231	6354	7518	8872	
1503	2722	4100	5313	6417	7528	8882	
1520	2800	4154	5361	6418	7530	8887	
1547	2805	4220	5379	6433	7547	8907	
1652	2839	4224	5386	6457	7559	8991	
1671	2850	4243	5409	6497	7563	9028	
1709	2865	4315	5477	6504	7566	9073	

Ausstände:

Auf 15. März 1939:	4485			
auf 15. März 1941:	3757	3758	4840	
auf 15. März 1942:	3325			
auf 15. März 1943:	2684			
auf 15. März 1944:	2685	3756		
auf 15. März 1946:	5186	8297		

3½%-Anleihe 1938 von Fr. 4 000 000

(8. Ziehung)

Gemäss Anleihensbedingungen wurden folgende 131 Obligationen von je Fr. 1000 zur Rückzahlung auf den 1. April 1947 ausgelost:

42	503	844	1232	1603	2606	3058	3533
45	514	875	1258	1629	2613	3134	3535
52	520	883	1261	1643	2647	3167	3558
187	530	908	1311	1653	2685	3222	3630
208	551	938	1315	1723	2694	3244	3671
236	612	952	1378	1740	2700	3245	3700
244	666	982	1424	1792	2712	3272	3707
251	675	1058	1438	1927	2724	3335	3711
257	697	1079	1439	1933	2780	3375	3766
277	707	1081	1462	1997	2795	3428	3785
291	712	1095	1476	2119	2827	3446	3802
343	736	1139	1477	2139	2835	3451	3924
371	747	1159	1487	2151	2844	3477	
405	761	1164	1506	2188	2912	3518	
422	769	1183	1516	2265	2913	3525	
441	807	1215	1573	2340	2926	3526	
446	824	1216	1597	2526	3051	3527	

Ausstände:
Auf 1. April 1946: 1433

Die Verzinsung der ausgelosten Titel hört mit dem Verfalltag auf.

Zahlstellen: Stadtkasse Biel sowie sämtliche auf den Obligationen aufgeführten Banken. U 86

Biel, den 9. Dezember 1946.

Städtische Finanzdirektion,
der Finanzdirektor: Guido Müller.

Für jeden Bedarf eine leistungsfähige und angenehme Geschäftsverbindung

Kohlen & Brikettwerke AG. Basel

Nauenstraße 63 a
Telefon 22675

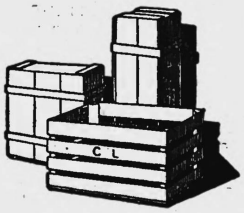
Telegramm-Adresse: KOBAG

Gegründet 1920
Aelteste Brikettfabrik in der Schweiz
Rheinhafen Basel-St.Johann

Fabrikation von Steinkohlenbriketts
für Industrie, Gewerbe und Hausbrand

Einheits-Briketts «Kobag» 60 g
hergestellt gemäß den Vorschriften der Sektion für Kraft und Wärme

Anerkannt erstklassige Schweizer Produkte



Die Firma wird nach der Verpackung beurteilt!

Sauber gearbeitete Packkisten für Inland u. Export. Harasse zum Vorkeimen von Kartoffeln. Obstharasse. Getränkeharasse. Rohe, gehobelte, bedruckte, gezinkte Kisten.

Caspar Lauber, Kistenfabrik, Boniswil (Aargau)
Telephon (064) 87115

---

hestra

Wir empfehlen uns Ihnen zur Besorgung und Uebernahme von

Vermögensverwaltungen aller Art
Steuerangelegenheiten — Geschäftsorganisationen
Buchhaltungen — Gutachten
Revisionen und Ueberwachungsfunktionen
Kontrolstellen bei juristischen Personen
Nachlaßverträge — Liquidationen — Sanierungen

Hestra Treuhandgesellschaft AG. **Zug**
Alpenstraße 4 — Telephon (042) 40116

Sämtliche Kartons

für Lithographie- und Verpackungszwecke

liefert in bester Qualität

Karton- u. Papierfabrik Deitwil AG.

TRANSPORTUS AG.

LUZERN Telefon 28444

Vorteilhaft für Autotransporte ab Genf nach der Zentralschweiz

---

ZWEIFEL & CIE.

NADELFABRIK
TÄGERSCHEN (Kt. Thurgau) - Tel. 47667

Nähmaschinennadeln, Schiffilsticknadeln
Sprechmaschinennadeln, Spezialnadeln

FRAGEN SIE

Gegr. 1841 **DUN** 200 Filialen

BEVOR SIE GESCHÄFTE ABSCHLIESSEN!

AG. AUSKUNFTEI R.G. DUN
Bahnhofstraße 51
ZURICH 1
BASEL, BERN, GENF, LUGANO

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour les annonces: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.